**(AGENCY Letterhead)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THÔNG BÁO VỀ QUYỀN KHIẾU NẠI**

Bạn có thể kháng cáo đến: ***(Agency)***theo ***(Address)*** với một trong bất kỳ lý do nào sau đây theo mẫu kháng cáo được cung cấp bởi ***(Agency)*** và trong những thời hạn sau đây:

1. Bạn có thể kháng cáo nếu bạn đã bị từ chối hỗ trợ LIHEAP hoặc không đồng ý với giá trị hỗ trợ. ***(Agency)*** phải nhận được kháng cáo của bạn trong vòng 20 ngày làm việc kể từ khi nhận được bất kỳ thông báo hội đủ hoặc không đủ điều kiện nào.

1. Bạn có thể kháng cáo nếu ***(Agency)*** chưa hành động theo đơn xin của mình (được xác định là hội đủ, không đủ điều kiện hoặc không hoàn chỉnh) sau 45 ngày làm việc kể từ ngày ***(Agency)*** nhận được đơn của bạn hoặc ngày 1 Tháng 11 (ngày nào muộn hơn).
2. Nếu hộ gia đình của bạn đã có thay đổi về thu nhập hoặc quy mô hộ gia đình kể bạn hoàn thiện đơn đầu tiên, bạn có thể yêu cầu xem xét lại quyết định trước của ***(Agency)*** về sự hội đủ điều kiện (giá trị hỗ trợ) hoặc không đủ điều kiện.  (Thay đổi quy mô hộ gia đình hoặc thu nhập phải diễn ra vào hay trước **ngày 30, Tháng 4 năm 2016.**) Bạn nên gửi hồ sơ về việc thay đổi đó tới ***(Agency)*** càng sớm càng tốt.

***(Agency)*** sẽ lên lịch một buổi điều trần trực tiếp không chính thức nếu bạn yêu cầu trong thời hạn và theo mẫu kháng cáo được cung cấp bởi ***(Agency)***  hoặc nếu***(Agency)*** xét thấy cần thiết. ***(Agency)***  sẽ gửi cho bạn quyết định bằng văn bản trong vòng 10 ngày làm việc sau buổi điều trần.

**Trong mọi trường hợp (Agency) sẽ không chấp nhận kháng cáo sau Thứ Sáu, ngày 24 tháng 6 năm 2016.**

Nếu bạn không có một buổi điều trần trực tiếp không chính thức, ***(Agency)***  vẫn có thể yêu cầu bạn gửi hồ sơ mới hoặc bổ sung hỗ trợ cho kháng cáo của bạn.  ***(Agency)***  sẽ gửi cho bạn quyết định- bằng văn bản trong vòng 20 ngày làm việc kể từ khi nhận được khiếu nại của bạn**,** hoặc trong vòng 20 ngày làm việc kể từ khi nhận được hồ sơ đầy đủ, nếu hồ sơ mới hoặc bổ sung đã được yêu cầu.

Nếu bạn muốn kháng cáo quyết định kháng cáo bằng văn bản từ ***(Agency)***, bạn có thể nộp đơn kháng nghị tới: Department of Housing and Community Development (DHCD), Attention: LIHEAP Appeals, 100 Cambridge Street, Suite 300, Boston, MA 02114.  **Yêu cầu kháng cáo của bạn phải được lập bằng văn bản, phải chứa lý do yêu cầu và DCHD phải nhận được yêu cầu này trong vòng 20 ngày làm việc sau khi bạn nhận được quyết định bằng văn bản từ *(Agency).* Trong mọi trường hợp DHCD không chấp nhận kháng cáo sau** **Thứ Sáu, ngày 26 Tháng 8 năm 2016**.

**Nếu bạn không tận dụng cơ hội kháng cáo đến *(Agency)* thì bạn không thể kháng cáo đến DCHD**

Notice Of Appeal Rights - Vietnamese

**(Agency Name)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

 **CÁC QUY TẮC ĐIỀU TRẦN CÔNG MINH**

1. Những quy tắc này được thiết kế để đạt được sự phán quyết chính thức, công bằng, nhanh chóng và không tốn kém đối với các kháng cáo Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Hộ Gia Đình Thu Nhập Thấp (LIHEAP) liên quan đến buổi điều trần công bằng. Một buổi điều trần sẽ được tổ chức theo yêu cầu kịp thời của khách hàng/người nộp đơn hoặc khi Agency xét thấy cần thiết.

2. Khách háng/người nộp đơn phải đảm bảo rằng Agency nhận được Đơn Kháng Cáo hoàn chỉnh yêu cầu một buổi điều trần theo những thời hạn sau đây:

a. trong trường hợp xác định hội đủ hoặc không đủ điều kiện, trong 20 ngày làm việc kể từ khi khách hàng/người nộp đơn nhận được thông báo hội đủ hoặc không đủ điều kiện;

b. sau 45 ngày làm việc, từ ngày Agency nhận được đơn hoặc ngày 1 Tháng 11, tùy ngày nào muộn hơn, nếu Agencykhông hành động theo đơn; hoặc

c. sau khi hộ gia đình của người nộp đơn/khách hàng đã có một sự thay đổi về thu nhập hoặc quy mô hộ gia đình từ xác định đủ hoặc không đủ điều kiện trước đây bởi Agency và thay đổi đó phải diễn ra vào hoặc trước ngày 30/4/2016.

3. Người nộp đơn/khách hàng có quyền có một "đại diện được ủy quyền" với điều kiện phải tự trả chi phí, người đó có thể là một luật sư, trợ lý luật sư, bạn bè, thân nhân, hoặc người nào khác. Ủy quyền cho đại diện như vậy phải được gửi cho Agency bằng văn bản bởi người nộp đơn/khách hàng trước hoặc tại cuộc điều trần. Một đại diện được ủy quyền có thể thực hiện, thay mặt cho người nộp đơn/khách hàng, bất kỳ quyền và quyền lực nào mà các quy tắc này đưa ra.

4. Người nộp đơn/khách hàng có quyền, cả trước và sau buổi điều trần, kiểm tra và sao chép các tài liệu trong đơn của mình trong hồ sơ với Agency, tại văn phòng của Agency. Người nộp đơn/khách hàng có thể sao chép đơn của mình và thêm 5 trang từ hồ sơ mà không mất phí; có thể sao chép thêm các mục và người nộp đơn/khách hàng phải trả phí. Agency sẽ đưa ra các khoảng thời gian phù hợp mà người nộp đơn/khách hàng, theo thông báo, có thể kiểm tra và sao chép hồ sơ của mình.

5. Agency sẽ đưa ra một Thông Báo Điều Trần bằng văn bản:

a. cho biết thời gian và địa điểm của buổi điều trần được thông báo trước 10 ngày, cộng với 3 ngày gửi thư và tuyên bố ngắn gọn về những vấn đề có liên quan;

b. tuyên bố người nộp đơn/khách hàng có quyền có một đại diện được ủy quyền và phải tự trả chi phí;

c. tuyên bố người nộp đơn/khách hàng có quyền kiểm tra và sao chép các tài liệu trong đơn của mình trong trong hồ sơ với Agency, và mô tả cách sắp xếp một cuộc kiểm tra như vậy;

d. tuyên bố buổi điều trần sẽ được chi phối bởi các quy tắc này;

e. tuyên bố nếu người nộp đơn/khách hàng không có mặt trong buổi điều trần theo kế hoạch và không lên lại kế hoạch buổi điều trần trước, kháng cáo sẽ bị bác bỏ, sẽ được khôi phục nếu người nộp đơn/khách hàng cho thấy nguyên nhân phù hợp vì đã không có mặt hoặc lên lại kế hoạch; và

f. có chứa tuyên bố tiện nghi hợp lý.

6. Tại cuộc điều trần, người nộp đơn/khách hàng và Agency có quyền đưa ra lời khai cá nhân, các bằng chứng, chứng cứ tài liệu, và tranh luận bằng văn bản và/hoặc vấn đáp, để chất vấn các bằng chứng và bác bỏ bất kỳ bằng chứng nào được đưa ra tại cuộc điều trần. Cuộc điều trần có thể được tiến hành không chính thức và không tuân theo các quy tắc bằng chứng chính thức.

7. Một viên chức điều trần công minh được lựa chọn bởi Agency sẽ chủ trì tại buổi điều trần.

Viên chức điều trần:

a. có thể thực hiện việc kiểm soát trình tự và độ dài của các bài thuyết trình để duy trì trật tự và tránh lặp lại;

Rules For Fair Hearings - Vietnamese

**NHÀ THU NHẬP THẤP NĂNG LƯỢNG HỖ TRỢ CHƯƠNG TRÌNH (LIHEAP)**

 **CÁC QUY TẮC ĐIỀU TRẦN CÔNG MINH - TRANG 2**

b. có thể hạn chế cố người có mặt tại buổi điều trần để duy trì trật tự và sự riêng tư của người nộp đơn/khách hàng, miễn là người nộp đơn/khách hàng có thể từ bỏ quyền riêng tư của mình;

c. có thể tiếp tục buổi điều trần cho đến một ngày sau đó, nếu phù hợp;

d. có thể thận trọng giới hạn hoặc loại trừ bằng chứng, nhưng sẽ không áp dụng các quy tắc bằng chứng được áp dụng tại tòa án và sẽ chấp nhận bằng chứng có liên quan, đáng tin và không lặp lại;

e. sẽ giữ các bản sao của tất cả các tài liệu được nộp tại hoặc dựa vào trong quá trình

điều trần; và

f. không làm lễ tuyên thệ khi đưa ra các bằng chứng, nhưng sẽ không giảm giá trị

bất kỳ lời khai nào vì lý do không được đưa ra theo tuyên thệ.

8. Agency sẽ ghi âm cuộc điều trần, và bản ghi âm sẽ trở thành một phần hồ sơ của buổi điều trần, nhưng Agency sẽ không được yêu cầu ghi lại thành lời. Người nộp đơn/khách hàng cũng có thể ghi âm buổi điều trần và tự trả chi phí.

9. Phán quyết của Viên Chức Điều Trần:

a. sẽ đưa ra bằng văn bản;

b. sẽ được dựa trên các tài liệu trong hồ sơ người nộp đơn/khách hàng, bằng chứng và tranh luận vấn đáp được đệ trình tại cuộc điều trần, bất kỳ tranh luận bằng văn bản gửi trước hoặc trong buổi điều trần (hoặc sau buổi điều trần nếu trong khoảng thời gian được viên chức điều trần đưa ra chi tiết), các yêu cầu về chương trình hiện hành, và bất kỳ cơ sở lập luận chắc chắn nào khác;

c. sẽ đưa ra các lý do cho quyết định, bao gồm các yêu cầu về chương trình hiện hành, và sẽ giải quyết những tranh chấp thực tế, nếu có, cần thiết để quyết định kháng cáo;

d. sẽ được đưa ra trong vòng 10 ngày làm việc kể từ khi kết thúc cuộc điều trần và nhận được bất kỳ đệ trình sau điều trần nào; và

e. sẽ thông báo cho người nộp đơn/khách hàng về quyền đệ trình thêm một kháng cáo đối với quyết định đó tới Department of Housing and Community Development (DHCD), và quy trình thực hiện việc đó.

Rules For Fair Hearings - Page Two - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**MẪU ĐƠN KHÁNG CÁO**

Vui lòng lưu ý: Việc xử lý các đơn Kháng cáo sẽ dựa trên nguyên tắc nhận trước giải quyết trước theo NGÀY NHẬN mẫu đơn khiếu nại và bất kỳ tài liệu mới (nếu có) nào và không dựa vào ngày nộp đơn đầu tiên.

Để xử lý khiếu nại, phải hoàn thành, ký mẫu đơn này và gửi đến (AGENCY***Có thể gửi thông tin hoặc hồ sơ mới hoặc bổ sung hỗ trợ kháng cáo với mẫu kháng cáo này qua thư hoặc trực tiếp đến (AGENCY).***

**PHẦN A: TÔI MUỐN KHÁNG CÁO ĐẾN (AGENCY) VÌ LÝ DO SAU:**

□1. Tôi đã nhận được một thông báo từ (AGENCY) rằng tôi không đủ điều kiện để nhận các phúc lợi hỗ trợ nhiên liệu. ((AGENCY) phải nhận được Mẫu Đơn Kháng Cáo này trong vòng 20 ngày làm việc kể từ khi nhận được bất kỳ thông báo nào về hội đủ hoặc không đủ điều kiện.)

□2. Tôi đã nhận được thông báo từ (AGENCY) rằng tôi đủ điều kiện cho các phúc lợi hỗ trợ nhiên liệu, nhưng tôi không đồng ý với GIÁ TRỊ của các phúc lợi. ((AGENCY) phải nhận được Mẫu Đơn Kháng Cáo này trong vòng 20 ngày làm việc kể từ khi nhận được Mẫu Đơn Kháng Cáo.

□3. Gia đình tôi đã có một sự thay đổi về thu nhập hoặc quy mô SAU KHI (AGENCY) thông báo cho tôi rằng tôi đã không đủ điều kiện hoặc đủ điều kiện (bao gồm giá trị các phúc lợi) cho các phúc lợi hỗ trợ nhiên liệu, và tôi muốn (AGENCY) xem xét lại phán quyết trước dựa trên sự thay đổi này.(Thay đổi nếu tình trạng thu nhập/hộ gia đình phải diễn ra vào hoặc trước ngày 30 tháng 4 năm 2016. **Trong mọi trường hợp (AGENCY) sẽ không chấp nhận kháng cáo sau Thứ Sáu, ngày 24 tháng 6 năm 2016.**

□4. Tôi đã không nhận được thông báo hành động (ví dụ hội đủ, không đủ điều kiện, không đầy đủ) từ (AGENCY) với đơn xin các phúc lợi hỗ trợ nhiên liệu của tôi sau 45 ngày làm việc kể từ ngày (AGENCY) nhận được đơn của tôi hoặc ngày 1 tháng 11 ngày sau cùng.

**Ý KIẾN BỔ SUNG:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**PHẦN B: CHỈ ĐÁNH DẤU MỘT HỘP BÊN DƯỚI:**

□ 1. Tôi yêu cầu (AGENCY) xem xét lại hồ sơ của tôi (bao gồm bất kỳ thông tin bổ sung nào hoặc

hồ sơ mà tôi hiện muốn gửi để hỗ trợ cho việc kháng cáo của mình). Tôi hiểu rằng (AGENCY) cũng có thể yêu cầu tôi gửi thông tin hoặc hồ sơ bổ sung.

***Nếu bạn muốn gửi bất kỳ thông tin mới hoặc bổ sung hoặc hồ sơ nào để hỗ trợ cho kháng cáo của bạn, bạn cần gửi thông tin hoặc tài liệu mới đó bằng thư hoặc đích thân tới (AGENCY) cùng mẫu đơn kháng cáo.***

Vui lòng liệt kê bất kỳ thông tin hoặc hồ sơ bổ sung nào được gửi: (Sử dụng thêm giấy nếu cần thiết.) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tôi hiểu rằng (AGENCY) sẽ gửi cho tôi một quyết định bằng văn bản trong vòng 20 ngày làm việc kể từ ngày (AGENCY) nhận được Mẫu Đơn Kháng Cáo này hoặc nhận bất kỳ thông tin hoặc tài liệu nào được (AGENCY) yêu cầu . (AGENCY) có thể lên lịch một buổi điều trần trực tiếp không chính thức nếu (AGENCY) coi nó là cần thiết.

**HOẶC**

□ 2. Tôi yêu cầu (AGENCY) lên lịch một buổi điều trần trực tiếp không chính thức để tôi trình bày kháng cáo của mình. Tôi hiểu rằng buổi điều trần sẽ được ghi âm và do một viên chức được(AGENCY) lựa chọn chủ trì. Tôi hiểu rằng tôi sẽ nhận được một Thông Báo Điều Trần từ (AGENCY) thông báo cho tôi về thời gian và địa điểm của buổi điều trần và các quy tắc của buổi điều trần. (AGENCY) sẽ gửi cho tôi phán quyết bằng văn bản từ viên chức điều trần trong vòng 10 ngày làm việc sau buổi điều trần.

Appeal Form Page 1 - Vietnamese

**QUAN TRỌNG**: Nếu bạn yêu cầu một buổi điều trần trực tiếp không chính thức, bất kỳ tài liệu mới nào mà bạn muốn được xem xét tại buổi điều trần nên được gửi trước khi (AGENCY) lên lịch buổi điều trần.

Tôi hiểu rằng nếu tôi không kháng cáo đến (AGENCY) trước tiên thì tôi không thể kháng cáo đến DHCD. Trong mọi trường hợp (AGENCY) sẽ không chấp nhận kháng cáo sau ngày 24 tháng 6 Năm 2016. Trong mọi trường hợp DHCD sẽ không chấp nhận kháng cáo sau ngày 26 tháng 8 năm 2016.

Tôi đồng ý cung cấp toàn bộ các thông tin và hồ sơ theo yêu cầu để xác minh sự hội đủ điều kiện của tôi để nhận các phúc lợi hỗ trợ nhiên liệu.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Chữ Ký Người Nộp Đơn/Khách Hàng Ngày Tháng Số Đơn**

***Mẫu đơn này và toàn bộ hồ sơ cần thiết cần được gửi lại trong thời hạn kháng cáo tới (AGENCY) theo địa chỉ trên.***

Appeal Form Page 2 - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THÔNG BÁO BUỔI ĐIỀU TRẦN KHÁNG CÁO**

Bạn đã gửi Mẫu Đơn Kháng Cáo tới **(AGENCY)** trong đó bạn yêu cầu một buổi điều trần trực tiếp với **(AGENCY)** liên quan đến kháng cáo của bạn theo Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Hộ Thu Nhập Thấp (LIHEAP).

Một buổi điều trần đã được lên kế hoạch vào ngày \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(Thứ/Ngày) lúc \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_sáng/chiều

Tại (AGENCY) đặt tại \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ .

Dưới đây là tuyên bố ngắn gọn về những vấn đề sẽ được đề cập tại buổi điều trần:

Bạn phải có mặt vào khoảng thời gian dự kiến này.Nếu không thể, phải liên hệ với **(AGENCY)**  trước thời gian dự kiến này để sắp xếp thời gian khác. Không có mặt tại buổi điều trần theo dự kiến hoặc không liên hệ với **(AGENCY)** trước buổi điều trần sẽ dẫn đến việc bác kháng cáo trừ khi bạn có thể chứng minh nguyên nhân phù hợp để không có mặt hoặc liên hệ với **(AGENCY)**. Một bản sao ***Các Quy Tắc Điều Trần Công Minh Của Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Hộ Thu Nhập Thấp*** được đính kèm. Những Quy tắc này sẽ chi phối buổi điều trần.

Bạn có quyền kiểm tra và sao chép các tài liệu **(AGENCY)** liên quan đến đơn của mình trong hồ sơ với **(AGENCY)**. Bạn có thể sao chép mẫu đơn và thêm 5 trang từ hồ sơ của bạn mà không mất phí. Bạn sẽ phải chịu một khoản phí với bất kỳ trang hoặc bản sao thêm nào. Bạn cần liên hệ với **(AGENCY)** để lên lịch kiểm tra và/hoặc sao chép tài liệu trong hồ sơ của bạn (xem bên dưới).

Bạn có quyền nhờ một đại diện được ủy quyền và phải tự trả phí. Nếu có kế hoạch nhờ một đại diện được ủy quyền tại buổi điều trần, bạn cần thông báo cho **(AGENCY)** bằng văn bản trước hoặc tại buổi điều trần.

Nếu bạn bị khuyết tật và muốn yêu cầu tiện nghi hợp lý, xin vui lòng liên hệ (AGENCY).

Nếu bạn muốn: 1) lên lịch lại buổi điều trần của bạn, 2) lên lịch để kiểm tra và/hoặc sao chép tài liệu trong hồ sơ của bạn, hoặc 3) hỏi thêm một số câu hỏi về thông báo này, hoặc 4) yêu cầu tiện nghi hợp lý, xin vui lòng liên hệ:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***(AGENCY INFORMATION)***

Notice Of Appeal Hearing - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**KHÁNG CÁO CẤP ĐỊA PHƯƠNG -- TỪ CHỐI**

**Tên Người Nộp Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **# Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_**Ngày của Thông Báo này:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Với kết quả xem xét lại đơn kháng cáo trong Chương Trình Hỗ Trợ Nhiên Liệu, chúng tôi lấy làm tiếc thông báo rằng kháng cáo của bạn:

\_\_\_\_\_ Hội đủ điều kiện

\_\_\_\_\_ Tăng Cấp Phúc Lợi

Đã bị **từ chối** với (các) lý do sau đây:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Nếu muốn kháng cáo quyết định của (AGENCY), bạn có thể kháng cáo đến Department of Housing and Community Development (DHCD). Kháng cáo của bạn phải bằng văn bản, phải chứa lý do yêu cầu và cơ quan dưới đây phải nhận được kháng cáo trong vòng 20 ngày làm việc kể từ khi nhận được thông báo này:**

**Department of Housing and Community Development**

**Attn: LIHEAP Appeals Officer**

**100 Cambridge Street, Suite 300**

**Boston, MA 02114**

Đơn Vị Dịch Vụ Cộng Đồng thuộc Department of Housing and Community Development sẽ xem lại hồ sơ của bạn. Bộ phận này sẽ đưa ra một quyết định bằng văn bản sau 20 ngày làm việc kể từ khi nhận được tất cả các thông tin và tài liệu cần thiết. Bạn có thể tìm kiếm sự xét lại của tòa với quyết định của DHCD.

Nếu bạn muốn biết thêm thông tin về thông báo này, xin vui lòng liên hệ:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**(AGENCY) (TELEPHONE NUMBER)**

Xin lưu ý rằng quyết định này không ảnh hưởng đến khả năng đủ điều kiện của bạn trong năm tới hoặc loại trừ yêu cầu xem xét lại nếu thu nhập hoặc quy mô hộ gia đình của bạn thay đổi vào hoặc trước ngày 30 tháng 4 năm 2016. Nếu bạn trải qua một trong những thay đổi đó, vui lòng liên hệ trực tiếp với **(AGENCY)**.

**Nếu đơn của bạn không hoàn chỉnh, bạn cần liên hệ với (Agency) và hoàn thiện đơn càng sớm càng tốt. Tuy nhiên, xin vui lòng lưu ý rằng (Agency) sẽ không chấp nhận kháng cáo sau Thứ Sáu, ngày 24 tháng 6 năm 2016. Trong mọi trường hợp DHCD sẽ không chấp nhận kháng cáo sau Thứ Sáu, ngày 26 tháng 8 năm 2016. Xin vui lòng lưu ý rằng sau khi kết thúc quy trình kháng cáo của (Agency), DHCD sẽ không xem xét bất kỳ thông tin mới nào. Quyết định của DHCD sẽ chỉ dựa trên việc xét lại thông tin hồ sơ và thủ tục của (Agency). DHCD không chấp nhận tài liệu mới hoặc xử lý các đơn không hoàn chỉnh.**

Local Level Appeal—Denial - Vietnamese

 **(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**KHÁNG CÁO CẤP ĐỊA PHƯƠNG--PHÊ DUYỆT**

**(ĐẢO PHÁN QUYẾT VỀ ĐƠN XIN TRƯỚC ĐÓ/ ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHO CÁC PHÚC LỢI CỦA CHƯƠNG TRÌNH)**

**Tên Người Nộp Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **# Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Ngày của Thông Báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Với kết quả của kháng cáo tới ***(AGENCY NAME)***, đơn của bạn xin LIHEAP đã được xem xét và chúng tôi vui mừng thông báo rằng yêu cầu của bạn:

\_\_\_\_\_ Hội đủ điều kiện

\_\_\_\_\_ Tăng Cấp Phúc Lợi

Đã**được phê duyệt**.

Cấp phúc lợi LIHEAP của bạn là: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nhà cung cấp nhiên liệu của bạn đã được thông báo về sự hội đủ điều kiện của bạn.

Nếu có thay đổi hoàn cảnh hộ gia đình (chẳng hạn như mức thu nhập hoặc số lượng thành viên trong gia đình) vào hay trước**ngày 30 tháng 4 năm 2016**, xin vui lòng liên hệ ***(AGENCY*** với thông tin đó. **Nếu muốn** **kháng cáo quyết định này thêm**, **kháng cáo của bạn phải bằng văn bản, phải chứa lý do yêu cầu và cơ quan dưới đây phải nhận được kháng cáo** **trong vòng** **20 ngày làm việc kể từ khi nhận được thông báo này:**

**Department of Housing and Community Development**

**Attn: LIHEAP Appeals Officer**

**100 Cambridge Street, Suite 300**

**Boston, MA 02114**

**Trong mọi trường hợp kháng cáo sẽ không được chấp nhận sau Thứ Sáu, ngày 26 tháng 8 năm 2016.** Xin vui lòng lưu ý rằng sau khi kết thúc quy trình kháng cáo của (Agency), DHCD sẽ không xem xét bất kỳ thông tin mới nào. Quyết định của DHCD sẽ chỉ dựa trên việc xét lại thông tin hồ sơ và thủ tục của (Agency). DHCD không chấp nhận tài liệu mới hoặc xử lý các đơn không hoàn chỉnh. DHCD sẽ đưa ra quyết định bằng văn bản trong vòng 20 ngày làm việc kể từ khi nhận được tất cả các thông tin và tài liệu cần thiết.

Nếu bạn muốn biết thêm thông tin về thông báo này, xin vui lòng liên hệ:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**(AGENCY NAME) (TELEPHONE NUMBER)**

Local Level Appeal—Approval - Vietnamese

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**PHỤ LỤC ĐƠN**

**SỐ ĐƠN: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

|  |
| --- |
| A. Tôi đã đọc ***Thông Báo Thông Tin Cá Nhân*** và ***Thông Báo Khớp Lương*** trên mặt sau của mẫu này 1. 2. 3. 4.5. 6. 7. 8. |
| B. Tôi cho phép việc sử dụng số An Sinh Xã Hội của mình cho các mục đích đã nêu trong Thông Báo Khớp Lương. Tôi xác nhận rằng số ghi dưới đây là Số An Sinh Xã Hội của tôi. (Vui lòng ký bên dưới) |
| **Tên****Họ** | **Quan Hệ Với Chủ Hộ** | **Ngày Sinh** | **Số An Sinh Xã Hội** | **Chữ Ký Cho Phép Sử Dụng SNN (Số An Sinh Xã Hội) Của Tôi Để Khớp Lương** |
| **1.** |  |  |  |  |
| **2.** |  |  |  |  |
| **3.** |  |  |  |  |
| **4.** |  |  |  |  |
| **5.** |  |  |  |  |
| **6.** |  |  |  |  |
| **7.** |  |  |  |  |
| **8.** |  |  |  |  |

 Application Addendum - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THÔNG BÁO PHÊ DUYỆT ĐƠN**

**# Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Ngày của Thông Báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Địa chỉ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Thành phố, Tiểu bang, Số Zip:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Đơn xin hỗ trợ nhiên liệu cho năm 2015-2016 của bạn đã được phê duyệt. Thông tin này đã được chuyển tới nhà cung cấp nhiên liệu của bạn. Bạn có thể đã nhận được một phần hoặc toàn bộ phúc lợi của bạn kể từ Tháng 11.

(**AGENCY**) sẽ tiếp tục trả các hóa đơn được gửi cho các cung cấp/dịch vụ trong khoảng giữa ngày 1 Tháng 11 và 30 tháng 4, tới mức phúc lợi tiềm năng của bạn miễn là có ngân quỹ.

Nếu Tổng thống và Quốc hội phê duyệt tiền bổ sung cho Hỗ Trợ Nhiên Liệu, chúng tôi có thể hỗ trợ bạn thêm, nhưng điều này không được đảm bảo. Nếu điều này xảy ra, bạn và nhà cung cấp nhiên liệu của bạn sẽ được thông báo tại thời điểm đó.

Một danh sách tất cả các khoản thanh toán được thực hiện đại diện cho bạn sẽ được gửi sau khi tất cả các khoản thanh toán đã được hoàn thành. Nếu bạn không đồng ý với mức phúc lợi hoặc nếu tình hình của bạn thay đổi, bạn thể kháng cáo đến (**AGENCY**) trong vòng 20 ngày làm việc và không muộn hơn ngày 24 tháng 6 năm 2016.

Mức phúc lợi tiềm năng tối đa: $XXX.00 Các phúc lợi Còn Lại Tiềm Năng: $XXX.00

Mặc dù phúc lợi tối đa tiềm năng của bạn là $XXX.00, bạn có thể không nhận được toàn bộ số tiền này vì chỉ các hóa đơn hệ thống sưởi thực tế của bạn là đủ điều kiện để được thanh toán. Hỗ Trợ Nhiên Liệu chỉ có thể trả các chi phí sưởi phát sinh trong khoảng giữa 1/11/2015 và 30/4/2016.

Application Approval Notice - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THÔNG BÁO PHÊ DUYỆT ĐƠN THEO TỶ LỆ**

**# Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Ngày của Thông Báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Địa chỉ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Thành phố, Tiểu bang, Số Zip:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Đơn xin hỗ trợ nhiên liệu cho năm 2015-2016 của bạn đã được phê duyệt. Thông tin này đã được chuyển tới nhà cung cấp nhiên liệu của bạn. Bạn có thể đã nhận được một phần hoặc toàn bộ phúc lợi của bạn kể từ Tháng 11.

(**AGENCY**) sẽ tiếp tục trả các hóa đơn được gửi cho các cung cấp/dịch vụ trong khoảng giữa ngày 1 Tháng 11 và 30 tháng 4, tới mức phúc lợi tiềm năng của bạn miễn là có ngân quỹ.

Nếu Tổng thống và Quốc hội phê duyệt tiền bổ sung cho Hỗ Trợ Nhiên Liệu, chúng tôi có thể hỗ trợ bạn thêm, nhưng điều này không được đảm bảo. Nếu điều này xảy ra, bạn và nhà cung cấp nhiên liệu của bạn sẽ được thông báo tại thời điểm đó.

Một danh sách tất cả các khoản thanh toán được thực hiện đại diện cho bạn sẽ được gửi sau khi tất cả các khoản thanh toán đã được hoàn thành. Nếu bạn không đồng ý với mức phúc lợi hoặc nếu tình hình của bạn thay đổi, bạn thể kháng cáo trong vòng 20 ngày làm việc.

Nếu bạn đã chuyển chỗ ở kể từ ngày nộp đơn hoặc nếu số tài khoản của bạn không chính xác, điều quan trọng là bạn phải liên hệ với chúng tôi và cung cấp thông tin chính xác để đảm bảo phúc lợi của bạn được thanh toán.

Một nhân tố được dùng để xác định hội đủ điều kiện để được hỗ trợ nhiên liệu là hồ sơ đầy đủ về Quyền Công Dân Hoa Kỳ và/hoặc Tình Trạng Thường Trú Nhân Đủ Điều Kiện cho ít nhất một thành viên trong hộ. Vì hộ của bạn bao gồm các thành viên đã cung cấp hồ sơ đầy đủ về Quyền Công Dân Hoa Kỳ và/hoặc Tình Trạng Thường Trú Nhân Đủ Điều Kiện và các thành viên không cung cấp hồ sơ đầy đủ, phúc lợi hỗ trợ nhiên liệu của bạn sẽ theo tỷ lệ để chỉ hỗ trợ cho những thành viên trong hộ đủ điều kiện được hỗ trợ.

Mức phúc lợi tiềm năng tối đa: $XXX.00 Các phúc lợi Còn Lại Tiềm Năng: $XXX.00

AMặc dù phúc lợi tối đa tiềm năng của bạn là $XXX.00, bạn có thể không nhận được toàn bộ số tiền này vì chỉ các hóa đơn hệ thống sưởi thực tế của bạn là đủ điều kiện để được thanh toán. Hỗ Trợ Nhiên Liệu chỉ có thể trả các chi phí sưởi phát sinh trong khoảng giữa 1/11/2015 và 30/4/2016.

Application Approval Notice Prorated - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**Thư Về Khoản Thanh Toán Được Thực Hiện/Phúc Lợi Còn Lại**

**# Đơn xin:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Ngày của Thông báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Địa chỉ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Thành Phố, Tiểu Bang, Số Zip:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Dưới đây là danh sách bao gồm tất cả các khoản thanh toán ở mức phúc lợi của bạn là $XXX.XX. Nếu bạn có thắc mắc liên quan đến các khoản thanh toán này, vui lòng gọi tới số (XXX) XXX-XXXX trước ngày 30 tháng 6 năm 2016.

Ngày Nhà cung cấp Ngày Chuyển Số tiền

Tổng Thanh Toán: $XXX.XX

Phúc Lợi Tiềm Năng Còn Lại: $XX.XX

Remaining Benefits/Payments Made Letter - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**Mẫu Đơn Hồ Sơ Cấp Dưỡng/Hỗ Trợ Nuôi Con**

**# Đơn**

**Nếu bạn nhận được hỗ trợ nuôi con hoặc cấp dưỡng hay còn gọi là hỗ trợ nuôi vợ/chồng:**xin vui lòng hoàn thành, ký tên, điền ngày và gửi lại mẫu đơn này đến văn phòng của chúng tôi cùng với hồ sơ cần thiết thể hiện (các) giá trị hỗ trợ/tiền cấp dưỡng.

Tôi, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hiểu rằng tôi sẽ chịu trách nhiệm nếu tôi khai báo sai dưới bất kỳ hình thức nào tiền hỗ trợ/cấp dưỡng mà tôi nhận được.

1. \_\_\_\_\_Tôi đã KHÔNG nhận được bất kỳ khoản tiền hỗ trợ nuôi con/cấp dưỡng nào từ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

 HOẶC

 b.)\_\_\_\_\_\_Tôi NHẬN được tiền hỗ trợ nuôi con/cấp dưỡng.

Số tiền là: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_$ mỗi tuần/tháng (vòng một)

Từ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Tiền hỗ trợ nuôi con/cấp dưỡng bắt đầu vào hoặc trong khoảng ngày này: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**Nếu bạn nhận được tiền hỗ trợ nuôi con/cấp dưỡng từ nhiều hơn một người,** vui lòng cung cấp số tiền nhận được từ mỗi người, cách nhận, khi nào bắt đầu, và tên của mỗi người cung cấp tiền hỗ trợ nuôi con/cấp dưỡng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Với mỗi nguồn tiền hỗ trợ nuôi con/cấp dưỡng, một trong các tài liệu sau đây được yêu cầu**:

a.) Bản sao séc hoặc lệnh chuyển tiền cho tiền cấp dưỡng/hỗ trợ bị hủy từ nguồn;

b.) Bản sao lệnh của tòa án;

c.) Một lá thư từ luật sư của hồ sơ hoặc cơ quan pháp luật đại diện cho người nộp đơn;

d.) Thư được công chứng từ nguồn hỗ trợ;

e.) Tiền thế chấp/thuê thay cho, hoặc ngoài tiền cấp dưỡng/nuôi con là thu nhập có thể tính toán được. Một bản sao lệnh của tòa án, bản án hoặc tài liệu pháp lý khác chi chi tiết giá trị và tần suất của các khoản thanh toán nếu cần thiết; hoặc

f.) Lịch sử thanh toán của Sở Thuế Vụ

Chữ ký\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Child Support/Alimony Documentation Form - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Hộ Thu Nhập Thấp (LIHEAP)**

**THƯ CHUYỂN KHÁCH HÀNG**

Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Thành phố, Tiểu bang, Số Zip: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

VỀ: Chuyển Khách Hàng Chương Trình Nhiên Liệu

Kính Gửi Cơ Quan Chương Trình Nhiên Liệu:

Khách hàng sau đã được chuyển từ vùng phạm vi của chúng tôi vào vùng của quý cơ quan:

Tên: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Hộ gia đình này đã được phê duyệt là đủ điều kiện được hỗ trợ lên đến $\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Cho tới nay, (**AGENCY NAME**) đã thanh toán $\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, để lại khoản dư cho khách hàng này là $\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Theo Hướng Dẫn Quản Trị Dành Cho Người Điều Hành Chương Trình, (AGENCY) sẽ chuyển bản sao hồ sơ đơn xin gốc của khách hàng và tất cả tài liệu đính kèm.

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào, xin vui lòng gọi cho chúng tôi theo số: (TELEPHONE NUMBER, EXTENSION)

Trân trọng,

TÊN:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CHỨC VỤ:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

CƠ QUAN:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tài liệu đính kèm

Client Transfer Letter - Vietnamese

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THÔNG BÁO TỪ CHỐI**

**# Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Ngày của Thông Báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Địa chỉ:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Thành phố, Tiểu bang, Số Zip:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**(AGENCY)** lấy làm tiếc thông báo cho bạn biết đơn xin hỗ trợ nhiên liệu của bạn đã bị **TỪ CHỐI** vì những lý do sau đây:

{Xin vui lòng xem danh sách các lý do từ chối tiềm năng trong mục *Đơn Bị Từ Chối* trong *Thông Báo* của Hướng Dẫn Quản Trị}

Nếu muốn kháng cáo việc từ chối đơn xin hỗ trợ nhiên liệu của mình, bạn phải hoàn thành và gửi lại Mẫu Đơn Kháng Cáo đính kèm tới (AGENCY) trong vòng 20 ngày làm việc kể từ ngày nhận được Thông Báo Từ Chối này.

Nếu có thay đổi đối với thu nhập hoặc quy mô hộ của bạn vào hay trước ngày 30 Tháng 4 năm 2016, khi đó bạn có thể đệ trình khiếu nại tới (AGENCY) để đơn của bạn được xem xét lại. Bạn nên gửi hồ sơ về việc thay đổi đó tới (Agency) càng sớm càng tốt.

**Trong mọi trường hợp (Agency) sẽ không chấp nhận kháng cáo sau Thứ Sáu, ngày 24 tháng 6 năm 2016.**

Nếu bạn bị khuyết tật và muốn yêu cầu tiện nghi hợp lý, xin vui lòng liên hệ **(AGENCY).**

**Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về thư này, xin vui lòng liên hệ (AGENCY).**

Denial Notice - Vietnamese

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THÔNG BÁO TỪ CHỐI KHÔNG PHÊ DUYỆTQuyền Công Dân Hoa Kỳ/Tình Trạng Thường Trú Nhân Đủ Điều Kiện**

**# Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Ngày của Thông Báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Địa chỉ:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Thành phố, Tiểu bang, Số Zip:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**(AGENCY)** lấy làm tiếc thông báo cho bạn biết đơn xin hỗ trợ nhiên liệu của bạn đã bị **TỪ CHỐI** vì những lý do sau đây:

Một nhân tố được dùng để xác định hội đủ điều kiện để được hỗ trợ nhiên liệu là hồ sơ đầy đủ về Quyền Công Dân Hoa Kỳ và/hoặc Tình Trạng Thường Trú Nhân Đủ Điều Kiện cho ít nhất một thành viên trong hộ. Hộ của bạn không cung cấp hồ sơ đầy đủ chứng minh Quyền Công Dân Hoa Kỳ và/hoặc Tình Trạng Thường Trú Nhân Đủ Điều Kiện của thành viên trong hộ.

Nếu muốn kháng cáo việc từ chối đơn xin hỗ trợ nhiên liệu của mình, bạn phải hoàn thành và gửi lại Mẫu Đơn Kháng Cáo đính kèm tới (AGENCY) trong vòng 20 ngày làm việc kể từ ngày nhận được Thông Báo Từ Chối này.

Nếu có thay đổi đối với thu nhập hoặc quy mô hộ của bạn vào hay trước ngày 30 Tháng 4 năm 2016, khi đó bạn có thể đệ trình kháng cáo tới (AGENCY) để đơn của bạn được xem xét lại. Bạn nên gửi hồ sơ về việc thay đổi đó tới (Agency) càng sớm càng tốt.

|  |
| --- |
| **Trong mọi trường hợp (Agency) sẽ không chấp nhận kháng cáo sau Thứ Sáu, ngày 24 tháng 6 năm 2016.** |

Nếu bạn bị khuyết tật và muốn yêu cầu tiện nghi hợp lý, xin vui lòng liên hệ **(AGENCY).**

**Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về thư này, xin vui lòng liên hệ (AGENCY).**

Denial Notice For Not Proving U.S. Citizenship/Qualified Alien Status - Vietnamese

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THÔNG BÁO TỪ CHỐI HỆ THỐNG SƯỞI ĐƯỢC BAO GỒM trong TRỢ CẤP**

**# Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Ngày của Thông Báo này:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Địa chỉ:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Thành phố, Tiểu bang, Số Zip:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**(AGENCY)** lấy làm tiếc thông báo cho bạn biết đơn xin hỗ trợ nhiên liệu của bạn đã bị **TỪ CHỐI** vì những lý do sau đây:

**\_\_\_\_\_**Bạn sống trong khu vực nhà ở công hoặc nhà ở tư nhân được trợ cấp mà trong đó hệ thống sưởi được bao gồm trong tiền thuê nhà được trợ cấp của bạn được giới hạn trong một khoản phần trăm cố định trong thu nhập của bạn.

Chính sách quản trị của LIHEAP cho hay: "Người thuê nhà với trợ cấp và hệ thống sưởi được bao gồm trong tiền thuê nhà, tiền thuê nhà bằng hoặc ÍT hơn 30% thu nhập hàng tháng LIHEAP tổng là KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN cho LIHEAP".

Tổng thu nhập của bạn được tính là $\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Thu nhập hàng tháng của bạn là **$ \_\_\_\_\_\_\_\_ ($\_\_\_\_\_\_\_**/ 12).

Ba mươi phần trăm thu nhập hàng tháng của bạn là **$\_\_\_\_\_\_\_\_.**

Tiền thuê nhà của bạn là **$\_\_\_\_**chiếm chỉ\_\_\_\_\_\_\_\_ phần trăm thu nhập của bạn.

Vui lòng xemtờkèm theođể thấy cách tínhtổng thu nhậpcủa gia đình bạn.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**GIẢI THÍCH VỀ (CÁC) MỤC ĐƯỢC ĐÁNH DẤU Ở TRÊN**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nếu bạn muốn khiếu nại việc từ chối đơn xin hỗ trợ nhiên liệu này, bạn phải hoàn thành và gửi lại Mẫu Kháng Cáo được đính kèm cho (AGENCY) trong vòng hai mươi (20) ngày làm việc kể từ khi nhận được Thông Báo Từ Chối này.

Nếu có thay đổi đối với thu nhập hoặc quy mô hộ của bạn vào hay trước ngày 30 Tháng 4 năm 2016, khi đó bạn có thể đệ trình khiếu nại tới (AGENCY) để đơn của bạn được xem xét lại.

Bạn nên gửi hồ sơ về việc thay đổi đó tới (Agency) càng sớm càng tốt.

|  |
| --- |
| **Trong mọi trường hợp (Agency) sẽ không chấp nhận kháng cáo sau Thứ Sáu, ngày 24 tháng 6 năm 2016.** |

Nếu bạn bị khuyết tật và muốn yêu cầu tiện nghi hợp lý, xin vui lòng liên hệ **(AGENCY).**

**Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về thư này, xin vui lòng liên hệ (AGENCY).**

Denial Notice For Heat Included With Subsidy - Vietnamese

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THÔNG BÁO TỪ CHỐI với Các Hộ Có Thu Nhập Từ Nguồn Tự Kinh Doanh**

**# Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Ngày của Thông Báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Địa chỉ:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Thành phố, Tiểu bang, Số Zip:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**(AGENCY)** lấy làm tiếc thông báo cho bạn biết đơn xin hỗ trợ nhiên liệu của bạn đã bị **TỪ CHỐI** vì những lý do sau đây:

**\_\_\_**Tổng thu nhập của hộ gia đình bạn là $\_\_\_\_\_theo tính toán từ các tài liệu mà bạn cung cấplà hơn giới hạn chương trình $\_\_\_\_\_\_\_ cho một hộ gia đình là \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Trong khi chương trình hỗ trợ nhiên liệu sử dụng lịch trình và các biểu mẫu IRS để có được các thông tin thu nhập khác và tự kinh doanh, sự hội đủ điều kiện chương trình hỗ trợ nhiên liệu hội không phụ thuộc vào quy tắc, quy định hoặc các khoản khấu trừ được phép của IRS.

Theo các hướng dẫn của chương trình, thu nhập tự kinh doanh được tính bằng cách trừ một khoản khấu trừ cố định 40% khỏi dòng thu nhập tổng//biên lai trên Lịch Trình/Biểu Mẫu IRS phù hợp.

Nếu bạn muốn kháng cáo việc từ chối đơn xin hỗ trợ nhiên liệu của mình, bạn phải hoàn thành và gửi lại Mẫu Đơn Kháng Cáo đính kèm tới (AGENCY) trong vòng 20 ngày làm việc kể từ ngày nhận được Thông Báo Từ Chối này.

Nếu có thay đổi đối với thu nhập hoặc quy mô hộ của bạn vào hay trước ngày 30 Tháng 4 năm 2016, khi đó bạn có thể đệ trình khiếu nại tới (AGENCY) để đơn của bạn được xem xét lại.

Bạn nên gửi hồ sơ về việc thay đổi đó tới (Agency) càng sớm càng tốt.

|  |
| --- |
| **Trong mọi trường hợp (Agency) sẽ không chấp nhận kháng cáo sau Thứ Sáu, ngày 24 tháng 6 năm 2016.** |

Nếu bạn bị khuyết tật và muốn yêu cầu tiện nghi hợp lý, xin vui lòng liên hệ **(AGENCY).**

**Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về thư này, xin vui lòng liên hệ (AGENCY).**

Denial Notice For Households With Self-Employment Income - Vietnamese

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THÔNG BÁO TỪ CHỐI ĐỐI VỚI ĐƠN VỊ NHÀ Ở KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN**

**# Đơn xin:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Ngày của thông báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Địa chỉ:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Thành Phố, Tiểu Bang, Số Zip:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

LÝ DO TỪ CHỐI:

Bạn sống trong một đơn vị nhà ở không đủ điều kiện cho các mục đích LIHEAP (Hỗ Trợ Nhiên Liệu) theo quy định tại một trong ba hạng mục dưới đây.

Nhà ở không đủ điều kiện bao gồm những nhà ở được pháp luật của tiểu bang Massachusetts phân loại theo đơn vị và bao gồm, nhưng không giới hạn: bệnh viện, nhà điều dưỡng, ký túc xá, nhà ở thuộc sở hữu của trường đại học, nhà tù, vv

Đơn vị nhà ở không đủ điều kiện, thường có bản chất tạm thời, là những cấu trúc di động, cấu trúc hoặc nơi trú ẩn khác không được con người sử dụng sống quanh năm. Ví dụ về nhà ở không đủ điều kiện bao gồm xe dã ngoại (RV), lều bạt, xe cắm trại, thuyền, xe hơi và xe tải.

Cũng có những trường hợp khác khi các đơn vị nhà ở không đủ điều kiện do tình trạng của chúng. Ví dụ bao gồm các đơn vị được loại bỏ, các đơn vị không có giấy phép để ở hoặc các đơn vị có nguồn sưởi ấm không hoạt động hoặc nguy hiểm.

Nếu bạn muốn kháng cáo từ chối đơn xin hỗ trợ nhiên liệu này của bạn, xin vui lòng điền và gửi lại Mẫu Đơn Kháng Cáo kèm theo tới địa chỉ ở trên trong vòng 20 ngày làm việc kể từ khi nhận được thông báo không đủ điều kiện này.

|  |
| --- |
| **Trong mọi trường hợp (Agency) sẽ không chấp nhận kháng cáo sau Thứ Sáu, ngày 24 tháng 6 năm 2016.** |

Nếu bạn bị khuyết tật và muốn yêu cầu tiện nghi hợp lý, xin vui lòng liên hệ **(AGENCY).**

**Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về thư này, xin vui lòng liên hệ (AGENCY).**

Denial Notice For Ineligible Dwelling Unit - Vietnamese

**(Agency Letterhead)**

**Name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ # Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**SỞ HỖ TRỢ CHUYỂN TIẾP**

**XÁC MINH TRỢ CẤP**

Tôi, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, cho phép SỞ HỖ TRỢ CHUYỂN TIẾP công bố các thông tin sau tới**(AGENCY NAME)**:

Chữ ký: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Số An Sinh Xã Hội: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Phố: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Thành phố/Thị trấn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Mã Zip: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***CHỈ SỬ DỤNG ĐỐI VỚI D.T.A.***

1. Người nhận đã nhận được **TANF / EAEDC** từ: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ .

2. Xin vui lòng **khoanh tròn** số người được bao gồm trong trợ cấp, *và* giá trị khoản phúc lợi.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **QUY MÔ TRỢ CẤP** | **TANF** | **EAEDC** |
|  | **Miễn/ Không Miễn** | **Trừ & Miễn/Trừ & Không Miễn** |  |
| 1 | 428 / 418 | 388 / 378 | 303.70 |
| 2 | 531 / 518 | 491 / 478 | 395.10 |
| 3 | 633 / 618 | 593 / 578 | 486.60 |
| 4 | 731 / 713 | 691 / 673 | 578.20 |
| 5 | 832 / 812 | 792 / 772 | 669.80 |
| 6 | 936 / 912 | 896 / 872 | 761.10 |
| 7 | 1037 / 1011 | 997 / 971 | 852.70 |
| 8 | 1137 / 1107 |  1097 / 1067 | 944.30 |

Nếu không được liệt kê ở trên, hãy liệt kê: # số người được trợ cấp: \_\_\_\_\_\_Số tiền trợ cấp: $ \_\_\_\_\_\_\_

3. Nếu người nhận không nhận được một khoản trợ cấp tiêu chuẩn cho quy mô của hộ gia đình, xin vui lòng kiểm tra một trong những điều sau đây và nhập số tiền hoặc giải thích.

 \_\_\_\_ Thanh Toán Bảo Vệ: $ \_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_ Khấu Trừ: $ \_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_ Thu nhập trong gia đình. (Các) nguồn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_ Khác. Giải thích:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. Nếu người này không phải là một người nhận hiện tại, xin vui lòng cung cấp giá trị trợ cấp cuối cùng và ngày chấm dứt các phúc lợi. Giá Trị Trợ Cấp: $\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày Kết Thúc: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Chữ ký của Đại Diện A. T. D. Ngày

Department Of Transitional Assistance Grant Verification - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**KHAI BÁO HỖ TRỢ TÀI CHÍNH**

**Tên Người Nộp Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**# Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Được Người Trao Hỗ Trợ Hoàn Thành***

Xin được thông báo rằng tôi,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(Họ tên của người* ***TRAO*** *hỗ trợ)*

Xác nhận theo các hình phạt khai man rằng những điều sau đây là lời khai đúng và đầy đủ về hỗ trợ tài chính mà tôi đã trao \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

 *(Họ tên của người* ***nhận được hỗ trợ*** *)*

Tôi đã trao cho người đó: $\_\_\_\_\_\_\_\_\_ mỗi: (đánh dấu một) \_\_\_\_\_\_tuần \_\_\_\_\_\_tháng.

Hỗ trợ tài chính này bắt đầu: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ và sẽ tiếp tục cho đến \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_.

Nếu sự hỗ trợ không liên tục, số tiền được trao từ \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ đến

\_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ là $\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, và được trao ((Các) ngày).

Mối quan hệ của tôi với người nộp đơn là: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Địa chỉ của tôi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Số điện thoại nhà riêng của tôi là: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Số điện thoại nơi làm việc của tôi là: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tôi hiểu rằng (**AGENCY**) có thể yêu cầu thông tin bổ sung để xác minh thu nhập của tôi. Tôi có thể chịu trách nhiệm nếu tôi khai báo sai việc hỗ trợ dưới bất kỳ hình thức nào.

***KHAI BÁO NÀY PHẢI ĐƯỢC CÔNG CHỨNG.***

Chữ ký: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (Người trao hỗ trợ)

On this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_\_\_\_, 20\_\_, before me, the undersigned notary public, personally appeared \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(name of document signer), proved to me through satisfactory evidence of identification, which were \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, to be the person whose name is signed on the preceding or attached document, and acknowledged to me that (he) (she) signed it voluntarily for its stated purpose.

Notary Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **NOTARY SEAL**

Commission Expires On: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_

Financial Assistance Statement - Vietnamese

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**BẢN ĐIỀU TRA NHÀ Ở**

***CƠ QUAN hoặc chủ nhà có thể hoàn thành biểu mẫu này.***

**Tên Người Nộp Đơn:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Số Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Thông Tin Chỗ Ở/Tiện Ích:**

1. Tên và Địa Chỉ Chỗ Ở/Tiện Ích \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2. Chủ Sở Hữu Chỗ Ở/Tiện Ích \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3. Số Lượng Cư Dân \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. Mã Chương Trình Cộng Đồng, nếu áp dụng \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5. Nguồn Hỗ Trợ Chủ Nhà hoặc Cư Dân đối với chi phí nhà ở và/hoặc tiện ích và giá trị trợ cấp \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6. Số Tiền Thuê Nhà/Thế Chấp Hàng Tháng \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7. Nguồn sưởi và (các) tên trong hóa đơn hệ thống sưởi & tiện ích \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

8. Loại Hình Giám Sát/Quy Hoạch (ví dụ chăm sóc 23 giờ, điều trị, phục hồi chức năng, giám sát y tế)

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Thông Tin Khách Hàng:**

10. Nguồn và thu nhập hàng tháng: \_\_\_\_\_\_\_Phần tiền thuê nhà của khách hàng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_

11. Giá trị tiền thuê nhà của một khách hàng cá nhân được tính như thế nào (liên quan tới các chi phí của tiện ích; biểu thị thành một tỷ lệ phần trăm trong thu nhập của khách hàng, vv.)? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 a. Khách hàng có hoàn toàn trả tiền thuê/thế chấp không? [ ]  Có [ ]  Không

 b. Nếu khách hàng không trả tiền thuê nhà, chi phí của các tiện ích, vv, được đáp ứng như thế nào? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 c. Khách hàng có chi phí năng lượng (nhiệt) bắt buộc: [ ]  Có [ ]  Không

12. Tóm Tắt Về Tình Trạng Hiện Đang Sống/Nhận Xét:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Nếu áp dụng****, phần này chủ nhà điền vào.*

Tên của Chủ Nhà: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Địa Chỉ của Chủ Nhà : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ # Điện Thoại:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***(Địa chỉ phố, số tầng và căn hộ. Không có P.O. Box)***

Chữ Ký Chủ Nhà: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Vui lòng gửi mẫu này trực tiếp tới (AGENCY). Xin cám ơn.**

***Quyết Định Của Cơ Quan:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

Housing Questionnaire - Vietnamese

**NIÊN TÀI KHÓA 2016**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**BẢNG TÍNH TOÁN THU NHẬP**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  **(CÁC) NGUỒN VÀ SỐ TIỀNTHU NHẬP****Xác minh thu nhập là cần thiết. Xem các hướng dẫn hoặc tham khảo ý kiến nhà cung cấp hỗ trợ nhiên liệu địa phương đối với các thông tin bổ sung về xác minh thu nhập.** | **VUI LÒNG KIỂM TRA** | **CHỦ HỘ GIA ĐÌNH** | **CÁC THÀNH VIÊN KHÁC TRONG HỘ GIA ĐÌNH****(Theo Hướng Dẫn LIHEAP)** |
| Không có thu nhập ("0" thu nhập) \* | [ ]  | [ ]  | [ ]  | [ ]  | [ ]  | [ ]  |
| Tiền lương (bao gồm cả tiền thưởng, tiền boa, làm thêm giờ, phúc lợi của người đình công) | [ ]  | $ | $ | $ | $ | $ |
| Doanh Số hoặc Biên Lai Tổng (tự kinh doanh) Phần I, Dòng 7, Lịch trình C, Mẫu IRS 1040 | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Thu nhập tự kinh doanh \*\* (ví dụ quyền sở hữu duy nhất, đối tác, công ty) | [ ]  |  |  |  |  |  |
| An Sinh Xã Hội (SS) | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI) | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Hỗ Trợ Chuyển Tiếp cho các Gia Đình Nghèo (TANF) | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Viện Trợ Khẩn Cấp cho Người Già, Người Tàn Tật, và Trẻ Em (EAEDC) | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Phúc lợi thất nghiệp | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Phúc lợi cựu chiến binh | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Thu Nhập từ Về Hưu/Hưu Trí và Niên Kim | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Bồi Thường của Người Lao Động (bao gồm thanh toán bảo hiểm khuyết tật tạm thời) | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Lãi Suất/Thu Nhập Cổ Tức \*\*\* | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Thu nhập từ cho thuê nhà Có Chủ Nhà Cùng Sống | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Thu nhập từ Cho Thuê NhàCó Chủ Nhà Không Sống Cùng |  |  |  |  |  |  |
| Tiền Cấp Dưỡng hoặc Hỗ Trợ Nuôi Vợ/Chồng/Nuôi Con (thanh toán thường xuyên) | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Thu nhập từ việc làm thêm | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Thu nhập từ (các) hóa đơn tổng \*\*\* | [ ]  |  |  |  |  |  |
| Khác |  |  |  |  |  |  |
|  - Bản quyền | [ ]  |  |  |  |  |  |
|  - Các khoản thanh toán xổ số thường xuyên | [ ]  |  |  |  |  |  |
|  - Các khoản thanh toán bảo hiểm thường xuyên | [ ]  |  |  |  |  |  |
|  - Hỗ trợ tiền mặt diễn ra thường xuyên từ những người khác | [ ]  |  |  |  |  |  |
|  - Lương thường kỳ/học bổng nghiên cứu sinh/học bổng/hỗ trợ tài chính (đối với các chi phí sinh hoạt) | [ ]  |  |  |  |  |  |
|  - Thu nhập Bất Động Sản hoặc Ủy Thác | [ ]  |  |  |  |  |  |
|  - Trợ cấp nhà ở | [ ]  |  |  |  |  |  |
|  - Khoản thanh toán bất kỳ nào khác được coi là thu nhập (hãy chỉ ra chi tiết dưới đây) | [ ]  |  |  |  |  |  |
|  | [ ]  |  |  |  |  |  |
| THU NHẬP CỦA CHỦ HỘ | $  |
| THU NHẬP HỘ GIA ĐÌNH KHÁC | $ |
| **TỔNG THU NHẬP HỘ GIA ĐÌNH** | **$** |

**\*Nếu đánh dấu, hãy hoàn thành các biêu mẫu Thu Nhập Thấp/Không Có Thu Nhập và Khai Báo Không Có Thu Nhập. \*\* Nếu đánh dấu, hãy các biểu mẫu thuế. \*\*\* Nếu đánh dấu, hãy đính kèm khai báo gần đây nhất.\*\*\* Thu nhập từ các hóa đơn tổng đã nhận được trong 12 tháng trước khi nộp đơn LIHEAP chỉ được tính một lần cho các mục đích LIHEAP; các hóa đơn tổng có thể bao gồm cổ phiếu và trái phiếu; Lãi Vốn; Bản Quyền; Thừa Kế; các thanh toán bảo hiểm một lần (trừ bảo hiểm nhân thọ, và các thanh toán của bên thứ ba); Tiền Cấp Dưỡng hoặc Hỗ Trợ Nuôi Vợ/Chồng hoặc Nuôi Con một lần (thay cho thanh toán hàng tháng); thắng xổ số (trả trọn một lần).** Income Calculation Worksheet - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

 **THU NHẬP TỪ CÔNG VIỆC LÀM THÊM--KHAI BÁO THU NHẬP CÓ CÔNG CHỨNG**

Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Đơn:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tôi, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, xác nhận theo các hình phạt khai man rằng dưới đây là lời khai đúng và đầy đủ về thu nhập của tôi từ công việc làm thêm trong giai đoạn từ: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ đến \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_. Tôi hiểu rằng (**AGENCY**) có thể yêu cầu, tại bất kỳ thời điểm nào, một bản sao thuế thu nhập cá nhân để xác minh thu nhập của tôi. Khi đó, tôi sẽ chịu trách nhiệm nếu tôi khai báo sai việc hỗ trợ dưới bất kỳ hình thức nào.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Tên và Địa Chỉ Của Người Có Công Việc Được Thực Hiện** | **(Các) Công Việc Được Thực Hiện** | **Ngày Làm Việc** | **Thanh Toán Tổng Nhận Được** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

Chữ Ký của Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***KHAI BÁO NÀY PHẢI ĐƯỢC CÔNG CHỨNG.***

On this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_\_\_\_, 20\_\_, before me, the undersigned notary public, personally appeared \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(name of document signer), proved to me through satisfactory evidence of identification, which were \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, to be the person whose name is signed on the preceding or attached document, and acknowledged to me that (he) (she) signed it voluntarily for its stated purpose.

Notary Signature: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **NOTARY SEAL**

Commission Expires On: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ Income From Odd Jobs--Notarized Income Statement - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THÔNG BÁO ĐƠN CHƯA HOÀN CHỈNH**

**Số Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày của Thông Báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Địa chỉ:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Thành phố/Zip:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Kính Gửi Người Nộp Đơn Xin Hỗ Trợ Nhiên Liệu:**

Thư này là để thông báo về hành động được thực hiện đối với đơn xin Hỗ Trợ Nhiên Liệu 2015-2016 của bạn.

Đơn của bạn vẫn **CHƯA HOÀN CHỈNH**. Chúng tôi không thể hỗ trợ bạn cung cấp dầu, thanh toán tiện ích hoặc thanh toán thuê nhà cho đến khi đơn của bạn hoàn chỉnh. Chúng tôi cần các thông tin sau để giúp đơn của bạn hoàn thành:

1) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**!! KHẨN CẤP !!**

**CHÚ Ý: Bạn phải hoàn thành đơn của mình càng sớm càng tốt nhưng không muộn hơn 20 ngày làm việc kể từ ngày trên thư này. Nếu bạn không hoàn thành đơn của mình, bạn sẽ bị TỪ CHỐI được hưởng phúc lợi Hỗ Trợ Nhiên Liệu. Hỗ Trợ Nhiên Liệu là một chương trình theo nguyên tắc "đến trước, phục vụ trước" và không bảo đảm rằng quỹ của chương trình sẽ vẫn còn cho hộ gia đình của bạn nếu bạn trì hoãn gửi lại các tài liệu và sau đó bạn được xác định là hội đủ điều kiện.**

**Trong mọi trường hợp (Agency) sẽ không chấp nhận kháng cáo sau Thứ Sáu, ngày 24 tháng 6 năm 2016.**

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi **NGAY LẬP TỨC** nếu bạn cần giúp đỡ nhận được thông tin này.

Incomplete Application Notice - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THÔNG BÁO ĐƠN VỀ QUYỀN CÔNG DÂN HOA KỲ/TƯ CÁCH ĐỒNG MINH ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHƯA HOÀN CHỈNH**

**Số Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày của Thông Báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Địa chỉ:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Thành phố/Zip:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Kính Gửi Người Nộp Đơn Xin Hỗ Trợ Nhiên Liệu:**

Thư này là để thông báo về hành động được thực hiện đối với đơn xin Hỗ Trợ Nhiên Liệu 2015-2016 của bạn.

Đơn của bạn vẫn **CHƯA HOÀN CHỈNH**. Chúng tôi không thể hỗ trợ bạn cung cấp dầu, thanh toán tiện ích hoặc thanh toán thuê nhà cho đến khi đơn của bạn hoàn chỉnh. Chúng tôi cần các thông tin sau để giúp đơn của bạn hoàn thành:

*Hồ sơ cần thiết đối với Quyền Công Dân Hoa Kỳ/Tình Trạng Thường Trú Nhân Đủ Điều Kiện:*

Có thể gửi một trong những tài liệu được chấp nhận dưới đây. Những tài liệu này bao gồm nhưng không giới hạn:

* Giấy chứng sinh Hoa Kỳ của bạn
* Thẻ An Sinh Xã Hội do Sở An Sinh Xã Hội cấp
* Thẻ Medicare do Sở An Sinh Xã Hội cấp
* Thư phúc lợi gần đây của Sở An Sinh Xã Hội, trên thư có tất cả 9 chữ số trong Số An Sinh Xã Hội.
* Chứng Nhận Quyền Công Dân Hoa Kỳ (N-560 hoặc N-561)
* Chứng Nhận Quốc Tịch (N-550 hoặc N-570)
* Giấy chứng sinh ở nước ngoài của công dân Hoa Kỳ (Mẫu Đơn FS-240 hoặc FS-545)
* Thẻ Đăng Ký Thường Trú Nhân (Mẫu Đơn INS 551, thường được gọi là “thẻ xanh”

Citizenship/Qualified Alien Status, you may contact the (AGENCY) for more information.

Trên đây không phải là danh sách hoàn chỉnh hồ sơ được chấp nhận. Nếu bạn nghĩ rằng mình có tài liệu chứng minh Quyền Công Dân Hoa Kỳ/Tình Trạng Thường Trú Nhân Đủ Điều Kiện không được liệt kê trên đây, xin vui lòng liên hệ (AGENCY) để biết thêm thông tin.Nếu bạn không có hoặc lựa chọn không cung cấp hồ sơ đầy đủ để chứng minh Quyền Công Dân Hoa Kỳ/Tình Trạng Thường Trú Nhân Đủ Điều Kiện của mình, bạn có thể liên hệ (AGENCY) để biết thêm thông tin.

**!! KHẨN CẤP !!**

**CHÚ Ý: Bạn phải hoàn thành đơn của mình sớm nhất có thể nhưng không muộn hơn 20 ngày làm việc kể từ ngày trên thư này. Nếu bạn không hoàn thành đơn của mình, bạn sẽ bị TỪ CHỐI được hưởng phúc lợi Hỗ Trợ Nhiên Liệu. Hỗ Trợ Nhiên Liệu là một chương trình theo nguyên tắc "đến trước, phục vụ trước" và không bảo đảm rằng quỹ của chương trình sẽ vẫn còn cho hộ gia đình của bạn nếu bạn trì hoãn gửi lại các tài liệu và sau đó bạn được xác định là hội đủ điều kiện.**

**Trong mọi trường hợp (Agency) sẽ không chấp nhận kháng cáo sau Thứ Sáu, ngày 24 tháng 6 năm 2016.**

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi **NGAY LẬP TỨC** nếu bạn cần giúp đỡ nhận được thông tin này.

Incomplete Application Notice U.S. Citizenship/Qualified Alien Status - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**ĐƠN CHƯA HOÀN CHỈNH --- THÔNG BÁO CUỐI CÙNG!**

**Số Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Ngày của Thông Báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Kính gửi** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_:

 ***(Người Nộp Đơn Hỗ Trợ Nhiên Liệu)***

**Đơn của bạn vẫn còn thiếu một số tài liệu**. Đơn xin hỗ trợ nhiên liệu của bạn sẽ không được xử lý mà không có thông tin này.

Thông Báo Đơn Chưa Hoàn Chỉnh có ngày: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_yêu cầu các tài liệu sau đây:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Dấu sao **\*** chỉ các tài liệu mà chúng tôi đã nhận được.)

**Các tài liệu sau đây cần càng sớm càng tốt nhưng không muộn hơn 30 ngày kể từ ngày trên thư này:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**!! KHẨN CẤP !!**

**CHÚ Ý: Bạn phải hoàn thành đơn của mình càng sớm càng tốt nhưng không muộn hơn 20 ngày làm việc kể từ ngày này trên thư này. Nếu bạn không hoàn thành đơn của mình, bạn sẽ bị TỪ CHỐI các phúc lợi Hỗ Trợ Nhiên Liệu.Hỗ Trợ Nhiên Liệu là một chương trình theo nguyên tắc "đến trước, phục vụ trước" và không bảo đảm rằng quỹ của chương trình sẽ vẫn còn cho hộ gia đình của bạn nếu bạn trì hoãn gửi lại các tài liệu và sau đó bạn được xác định là hội đủ điều kiện.**

**Trong mọi trường hợp (Agency) sẽ không chấp nhận kháng cáo sau Thứ Sáu, ngày 24 tháng 6 năm 2016.**

**ĐÂY LÀ THÔNG BÁO CHƯA HOÀN THÀNH CUỐI CÙNG CỦA BẠN!**

Incomplete Application --- Final Notice! - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THƯ GỬI NGƯỜI KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN NHẬN THANH TOÁN KHẨN CẤP MỘT LẦN**

# Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày Thông Báo: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Kính gửi (Người Nộp Đơn Xin Hỗ Trợ Nhiên Liệu):

Đơn xin các phúc lợi Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Hộ Thu Nhập Thấp của bạn đã được phê chuẩn như bên dưới đây.

Tuy nhiên, hồ sơ của chúng tôi cho thấy rằng trong Năm Chương Trình Hỗ Trợ Nhiên Liệu trước gia đình bạn đã nhận được hỗ trợ khẩn cấp một lần mà bạn đã không đủ điều kiện và bạn đã không hoàn trả lại. Theo các yêu cầu của Tiểu bang, các phúc lợi tiềm năng tối đa của bạn năm nay sẽ bị giảm theo giá trị tiền vẫn còn nợ. Nếu bạn trả lại số tiền vẫn còn nợ như ghi ở bên dưới, các phúc lợi đầy đủ của bạn sẽ có trong chương trình.

Bạn có thể kháng cáo quyết định đủ điều kiện này trong vòng 20 ngày làm việc kể từ khi nhận được thông báo này bằng cách thông báo cho (**AGENCY**) bằng văn bản theo địa chỉ ở đầu trang này.

Nhà Cung Cấp Hệ Thống Sưởi:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Các Phúc Lợi Tiềm Năng Tối Đa: $\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Thanh Toán Khẩn Cấp Của Năm Trước Được Thực Hiện Tới (Tên): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Số Tiền Thanh Toán Khẩn Cấp Được Thực Hiện: $\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày Tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Giá Trị Hoàn Trả Đã Được Khách Hàng Thực Hiện: $\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Giá Trị Hoàn Trả Vẫn Còn Nợ - Được Khấu Trừ Từ Các Phúc Lợi:**

**$\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**PHÚC LỢI TỐI ĐA ĐƯỢC ĐIỀU CHỈNH: $\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Trân trọng,

Giám Đốc Hỗ Trợ Nhiên Liệu

Cơ Quan LIHEAP

Letter To Ineligible Recipient Of One-Time Emergency Payments - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**MẪU PHỎNG VẤN THU NHẬP THẤP / KHÔNG CÓ THU NHẬP**

***(Để sử dụng trong các trường hợp "không có thu nhập" hoặc khi thu nhập hàng tháng bằng hoặc dưới $200 sau khi các chi phí nhà ở đã được khấu trừ.) Tất cả các phần trong mẫu này PHẢI được hoàn thành bởi người nộp đơn.***

# Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1) Số lượng và mối quan hệ của các thành viên trong hộ gia đình khác: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2)Vui lòng giải thích cụ thể cách bạn đáp ứng các chi phí sinh hoạt cơ bản của mình:

Thực phẩm/tiện ích\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tiền thuê/tiền vay thế chấp\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Quần áo/chăm sóc cá nhân, chi phí y tế\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Khác:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3) Bạn có bất kỳ hóa đơn quá hạn hoặc thông báo thu tiền nào không? *\_\_\_\_\_CÓ \_\_\_\_\_KHÔNG*

Nếu có, **bạn*phải* cung cấp các bản sao của những hóa đơn/thông báo đó**.

*Tiền thuê:* \_\_\_\_\_ *Thế Chấp:* \_\_\_\_\_ *Điện:* \_\_\_\_\_ *Gas:*\_\_\_\_\_\_*Vay Mua Xe: \_\_\_\_\_\_*

*Y tế:* \_\_\_\_\_ *Thẻ tín dụng:* \_\_\_\_\_\_\_*Truyền hình Cáp:* \_\_\_\_\_ *Điện thoại:* \_\_\_\_\_\_\_

*Khác:* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4) Bạn đã: a) thực hiện bất kỳ khoản rút tiền từ ngân hàng \_\_\_\_ *CÓ* \_\_\_\_ *KHÔNG*

 b) nhận được hỗ trợ từ những người khác để giúp đáp ứng các chi phí cuộc sống của mình? \_\_\_ *CÓ* \_\_\_ *KHÔNG*

Nếu có, xin vui lòng gửi bản sao của các sao kê của ngân hàng hiển thị giá trị và ngày tháng, và/hoặc một *mẫu*Khai Báo Hỗ Trợ Tài Chínhhoàn chỉnh. Một *Khai Báo Hỗ Trợ Tài Chính* là bắt buộc nếu sự hỗ trợ cho những người khác đã kéo dài hơn 30 ngày.

5) Bạn có được thực phẩm như thế nào? SNAP (Tem Thực Phẩm): \_\_\_\_\_\_\_ Khác (giải thích):\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6) Bạn có nhận được hỗ trợ WIC hoặc tiền mặt khác không? \_\_\_\_\_ *CÓ* \_\_\_\_\_ *KHÔNG*

Nếu có, vui lòng ghi rõ:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7) Bạn trả các chi phí xe hơi (gas, đăng ký, trả khoản vay mua xe, bảo hiểm) và/hoặc đi lại như thế nào? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tôi xác nhận theo các hình phạt khai man rằng tất cả các khai báo trong mẫu này và trong đơn của tôi là đúng, và không có không có khai báo sai về thu nhập hoặc bất kỳ thông tin nào khác. Tôi hiểu rằng tôi sẽ bị truy tố nếu nhận được bất kỳ phúc lợi nào do khai báo gian lận trong đơn của mình.**

Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(họ tên)*

 Chữ Ký của Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Chữ Ký của Người Phỏng Vấn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Low-Income / No Income Interview Form - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**KHAI BÁO KHÔNG CÓ THU NHẬP (THU NHẬP BẰNG O)**

*Mỗi thành viênhộ gia đình trưởng thành(tuổi 18+) được yêu cầu báo cáokhông có thu nhập(thu nhập bằng 0)để hoàn thành mộtphần dưới đây.*

**# Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Người trưởng thành #1**

Tôi, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, xác nhận rằng tôi đã không có thu nhập trong ba mươi (30) ngày qua, hoặc từ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ tới \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Tôi cho phép (**AGENCY**) kiểm tra khai báo thu nhập cá nhân để xác minh thu nhập của mình. Tôi hiểu rằng, nếu khai báo sai "không có thu nhập", tôi có thể phải hoàn trả giá trị đầy đủ của bất kỳ sự trợ giúp nào nhận được và có thể bị truy tố hình sự.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Chữ Ký # An Sinh Xã Hội Ngày Tháng

**Người trưởng thành #2**

Tôi, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, xác nhận rằng tôi đã không có thu nhập trong ba mươi (30) ngày qua, hoặc từ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ tới \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Tôi cho phép (**AGENCY**) kiểm tra khai báo thu nhập cá nhân để xác minh thu nhập của mình. Tôi hiểu rằng, nếu khai báo sai "không có thu nhập", tôi có thể phải hoàn trả giá trị đầy đủ của bất kỳ sự trợ giúp nào nhận được và có thể bị truy tố hình sự.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Chữ Ký # An Sinh Xã Hội Ngày Tháng

**Người trưởng thành #3**

Tôi, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, xác nhận rằng tôi đã không có thu nhập trong ba mươi (30) ngày qua, hoặc từ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ tới \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Tôi cho phép (**AGENCY**) kiểm tra khai báo thu nhập cá nhân để xác minh thu nhập của mình. Tôi hiểu rằng, nếu khai báo sai "không có thu nhập", tôi có thể phải hoàn trả giá trị đầy đủ của bất kỳ sự trợ giúp nào nhận được và có thể bị truy tố hình sự.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Chữ Ký # An Sinh Xã Hội Ngày Tháng

***Đối với những người trưởng thành bổ sung Không CóThu Nhập (Thu NhậpBằng 0), bắt đầumẫu khác.***

No Income (Zero Income) Statement - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Hộ Thu Nhập Thấp (LIHEAP)**

**KHAI BÁO KHÔNG CÓ THẾ CHẤP / KHÔNG CÓ BẢO HIỂM CỦA CHỦ SỞ HỮU NHÀ**

***(Đối với các khách hàng sở hữu nhà không có thế chấp và/hoặc không có chi phí bảo hiểm của chủ sở hữu nhà)***

# Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Tôi xác nhận rằng tôi sở hữu nhà của tôi và không còn phải trả tiền thế chấp (gốc và lãi). Chi phí nhà ở của tôi là như sau:***

**[ ]  THẾ CHẤP (GỐC VÀ LÃI): $ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**[ ] CHÍNH SÁCH BẢO HIỂM CỦA CHỦ NHÀ: $ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**[ ]  BẤT ĐỘNG SẢN (THUẾ ĐÔ THỊ): $ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**[ ]  CHI PHÍ CHUNG CƯ (NẾU CÓ): $ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**[ ]  PHÍ ĐỖ XE NHÀ DI ĐỘNG (NẾU CÓ): $ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**[ ]  KHÁC $ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**TỔNG CHI PHỈ NHÀ Ở: $ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Tôi xác nhận theo các hình phạt khai man rằng tất cả các khai báo trong mẫu này và trong đơn của tôi là đúng, và không có không có khai báo sai về thu nhập hoặc bất kỳ thông tin nào khác. Tôi hiểu rằng tôi sẽ bị truy tố nếu nhận được bất kỳ phúc lợi nào do khai báo gian lận trong đơn của mình.**

Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (họ tên)

Chữ Ký của Người Nộp Đơn:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Chữ Ký của Người Phỏng Vấn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

No Mortgage / No Homeowner’s Insurance Statement - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Hộ Thu Nhập Thấp (LIHEAP)**

**MẪU UỶ QUYỀN ĐẠI DIỆN**

Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Số đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tôi, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Chủ Hộ), cho phép

cá nhân có tên sau đây là Đại Diện Được Ủy Quyền của tôi và thay mặt tôi thực hiện những việc sau: ký vào Đơn Xin Hỗ Trợ Nhiên Liệu cho tôi, nói chuyện với (AGENCY) về đơn xin của tôi và bất kỳ vấn đề nào xoay quanh việc đó và cung cấp bất kỳ hồ sơ nào liên quan đến đơn xin của tôi.

Tên của Đại Diện Được Ủy Quyền\*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Mối Quan Hệ với Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ư

Tôi hiểu rằng tôi có quyền rút Mẫu Ủy Quyền Đại Diện này. Nếu tôi muốn rút lại, tôi sẽ gửi thông báo bằng văn bản cho (AGENCY).

Chữ Ký của Chủ Hộ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Ngày tháng:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*\* Người được xác định là đại diện phải trình một tấm I.D. và cần lưu giữ một bản sao trong hồ sơ của khách hàng. Ngoài ra, một bản sao ID phải được gắn kèm với mẫu này.*

Proxy Authorization Form - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**THÔNG BÁO BỒI THƯỜNG**

**# Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Ngày của Thông Báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Địa chỉ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Thành phố, Tiểu bang, Số Zip:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Kính gửi\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_:

Sau khi xem xét tất cả các dữ liệu liên quan đến đơn xin hỗ trợ nhiên liệu được gửi vào (DATE) của bạn, đơn đã được xác định \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Cơ sở của việc bị loại này là \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Bạn có trách nhiệm phải trả lại các phúc lợi hỗ trợ nhiên liêu cho (AGENCY) với số tiền $xxx.

Vui lòng liên hệ (NAME) theo số (TELEPHONE NUMBER) của (AGENCY) càng sớm càng tốt để thảo

luận phương pháp hoàn trả.

Xin cám ơn.

(NAME)

Recoupment Notice – Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN & THÔNG BÁO BỒI THƯỜNG**

**# Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Ngày của Thông Báo này:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Địa chỉ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Thành phố, Tiểu bang, Số Zip:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Kính gửi :

Đơn xin các phúc lợi thuộc Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Hộ Thu Nhập Thấp của bạn đã được

phê chuẩn như dưới đây.

Tuy nhiên, hồ sơ của chúng tôi cho thấy rằng trong (Các) Năm Chương Trình Hỗ Trợ Nhiên Liệu

trước gia đình bạn đã nhận được hỗ trợ khẩn cấp một lần mà bạn đã không đủ điều kiện và bạn đã không hoàn trả lại. Theo các yêu cầu của Tiểu bang, các phúc lợi tiềm năng tối đa của bạn năm nay sẽ bị giảm theo giá trị tiền vẫn còn nợ. Nếu bạn trả lại số tiền vẫn còn nợ như ghi ở bên dưới, các phúc lợi đầy đủ của bạn sẽ có trong chương trình.

Bạn có thể kháng cáo quyết định đủ điều kiện này trong vòng 20 ngày làm việc kể từ khi nhận được thông báo này bằng cách thông báo cho (AGENCY) bằng văn bản theo địa chỉ ở đầu trang này.

Ngày Thông Báo: / / # Đơn:\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nhà Cung Cấp Hệ Thống Sưởi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_

Các Phúc Lợi Tiềm Năng Tối Đa: $ \_\_\_\_\_\_\_\_\_

Thanh Toán Của Năm Trước Được Thực Hiện Cho (Tên): $ \_\_\_\_\_\_\_\_\_

Giá Trị Thanh Toán Được Thực Hiện: $ Ngày tháng: $ \_\_\_\_\_\_\_\_\_

Giá Trị Hoàn Trả Khách Hàng Đã Thực Hiện: $ \_\_\_\_\_\_\_\_\_

GIÁ TRỊ HOÀN TRẢ VẪN CÒN NỢ - ĐƯỢC KHẤU TRỪ TỪ CÁC PHÚC LỢI: $ \_\_\_\_\_\_

PHÚC LỢI TỐI ĐA ĐƯỢC ĐIỀU CHỈNH: $

Trân trọng,

(NAME)

Eligibility & Recoupment Notice - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**BẢNG TÍNH THU NHẬP THUÊ BẤT ĐỘNG SẢN CÓ CHỦ SỞ HỮU SỐNG CÙNG**

**Mẫu IRS Lịch Trình 1040 E: Các Chi Phí và Thu Nhập Từ Thuê Bất Động Sản**

Tên Người Nộp Đơn:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ # Đơn:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Địa Chỉ Bất Động Sản\*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ # Tầng\_\_\_\_\_\_, Thành Phố/Thị Trấn: \_\_\_\_\_\_\_\_ ZIP:\_\_\_\_\_\_\_

Nguồn thông tin: [ ] Mẫu thuế # \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [ ] Khác (Ghi chi tiết):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Giai đoạn: Trọn năm kết thúc vào 12/31/20\_\_\_

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| IRS# | Chi phí | Giá trị |
| 3 | Tổng thuê (hàng năm) | $ |
|  |  |  |
| 5 | Quảng cáo | $ |
| 6 | Ô Tô và Đi Lại | $ |
| 7 | Vệ Sinh và Bảo Trì | $ |
| 8 | Hoa Hồng | $ |
| 9 | Bảo hiểm | $ |
| 10 | Phí pháp lý và chuyên môn | $ |
| 11 | Phí quản lý | $ |
| 12 | Lãi suất thế chấp trả cho ngân hàng | $ |
| 13 | Các phúc lợi khác | $ |
| 14 | Sửa chữa | $ |
| 15 | Cấp liệu | $ |
| 16 | Thuế | $ |
| 17 | Các tiện ích (dầu, điện và khí đốt) | $ |
| 19 | Khác (liệt kê) | $ |
| i. |  | $ |
| ii. |  | $ |
| iii. |  | $ |
| iv. |  | $ |
| v. |  | $ |
| vi. |  | $ |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Tổng Các Khoản Giảm Trừ.  |  |
| **A** | Cộng từ dòng 5 đến 19 i.-v | $ |
| Hệ Số Đơn Vị Được Thuê.  |  |
| **B** | Nhân Tổng Các Khoản Giảm Trừ với Hệ Số\*Nhân dòng A với X **\*\*** |  |
| Lợi nhuận ròng.  |  |
| **C** | Tổng thuê trừ đi tổng các khoản giảm trừ.  Trừ dòng B từ dòng 4.  |  |

**\***:Địa chỉ bất động sản phải có cùngvới địa chỉ nhà của chủ sở hữu.

**\*\***: Nhân tổng các khoản khấu trừ với số thập phân tương ứng với tổng số các căn hộ trong tòa nhà chủ sở hữu.Hai Gia Đình: 0,50., Ba Gia Đình: 0,67, Bốn Gia Đình: 0,75, Năm Gia Đình: 0,80.

Nếu tài sản thuê không có chủ sở hữu sống cùng, cho phép khấu trừ 40%.

Owner- Occupied Property Rental Income Worksheet - Vietnamese

**(Agency Name)**

**Mẫu Mô Tả Tự Kinh Doanh**

*Công cụ này có thể được người nộp đơn sử dụng để sắp xếp các khoản thu nhập từ nhiều hoạt động tự kinh doanh.*

**# Đơn xin\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Ngày**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

1. Liệt kê năm gần đây nhất, trong đó các loại thuế đã được hoàn tất cho hoạt động kinh doanh của bạn. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
2. Bạn đang tham gia vào bao nhiêu hoạt động tự kinh danh riêng biệt? 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏 Trên 6🞏
3. Đối với mỗi loại hình kinh doanh dưới đây, vui lòng cho biết số lượng các hoạt động tự kinh doanh bạn đang tham gia.

a) Quyền Sở Hữu Duy Nhất 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏*Nếu được đánh dấu, tới Câu hỏi 4, sau đó tới Câu hỏi 8.*

b) Đối tác 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏*Nếu được đánh dấu, tới Câu hỏi 5, sau đó tới Câu hỏi 8.*

c) Công ty 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏*Nếu được đánh dấu, tới Câu hỏi 6, sau đó tới Câu hỏi 8.*

d) Công ty S 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏*Nếu được đánh dấu, tới Câu hỏi 7, sau đó tới Câu hỏi 8.*

1. Nếu bạn đang thực hiện kinh doanh dưới dạng **Quyền Sở Hữu Duy Nhất**, tài liệu nào sau đây bạn đã sử dụng để nộp Tờ Khai Thuế Lợi Tức Cá Nhân IRS?

a) Mẫu IRS 1040 🞏

b) Lịch trình C 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏

c) Lịch trình C-EZ 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏

d) Lịch trình E 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏

e) Lịch trình F 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏

1. Nếu bạn đang tiến hành kinh doanh dưới dạng **Hợp tác:**

i) Các tài liệu nào sau đây bạn đã sử dụng để nộp Tờ Khai Thuế Lợi Tức Cá Nhân IRS?

a) Mẫu IRS 1040 🞏

b) Lịch trình E 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏 ii) Tỷ lệ phần trăm của từng hoạt động kinh doanh tương ứng

c) Mẫu 1065 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏 thuộc về bạn hoặc các thành viên khác trong gia đình?

d) Schedule K-1(Mẫu 1065) 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6 1-\_\_\_% 2-\_\_\_\_% 3-\_\_\_\_% 4-\_\_\_\_% 5-\_\_\_% 6-\_\_\_%

1. Nếu bạn đang tiến hành kinh doanh dưới dạng **Công ty**:

 i) Các tài liệu nào sau đây bạn đã sử dụng để nộp Tờ Khai Thuế Lợi Tức Cá Nhân IRS?

a) Mẫu IRS 1040 🞏

b) Lịch trình E (Mẫu 1040) 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏 ii) Tỷ lệ phần trăm của từng hoạt động kinh doanh tương ứng

c) Mẫu 1120 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏 thuộc về bạn hoặc các thành viên khác trong gia đình?

d) Lịch trình G (Mẫu 1120) 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏 1-\_\_\_% 2-\_\_\_\_% 3-\_\_\_\_% 4-\_\_\_\_% 5-\_\_\_% 6-\_\_\_%

1. Nếu bạn đang tiến hành kinh doanh dưới dạng **Công ty S:**

i) Các tài liệu nào sau đây bạn đã sử dụng để nộp Tờ Khai Thuế Lợi Tức Cá Nhân IRS?

a) Mẫu IRS 1040 🞏

b) Lịch trình E 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏 ii) Tỷ lệ phần trăm của từng hoạt động kinh doanh tương ứng

c) Mẫu 1120S 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏 thuộc về bạn hoặc các thành viên khác trong gia đình?

d) Lịch trình K (Mẫu 1120S) 1🞏 2🞏 3🞏 4🞏 5🞏 6🞏 1-\_\_\_\_ 2-\_\_\_\_% 3-\_\_\_\_% 4-\_\_\_\_% 5-\_\_\_\_% 6-\_\_\_%

1. Gia đình bạn có thu nhập từ các nguồn khác ngoài tự kinh doanh không? 🞏Có 🞏 Không

Nếu Có, chỉ ra nguồn nào 🞏Lương trả theo ngày/giờ/tuần, lương tháng, thưởng, vv 🞏Tiền cấp dưỡng

🞏Khoản lãi vốn 🞏Cổ Tức Thông Thường hoặc Tiêu Chuẩn 🞏Lợi tức chịu thuế

🞏Phân bổ IRA 🞏Lương hưu và trả niên kim 🞏Trợ cấp thất nghiệp

🞏Phúc lợi An Sinh Xã Hội 🞏Thu nhập khác: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Các nguồn được nêu trong #8 ở trên có được bao gồm trong Tờ Khai Thuế Lợi Tức Cá Nhân (Mẫu 1040)? 🞏Có hoặc 🞏Không

Nếu Không, vui lòng giải thích:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Self-Employment Description Form - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**MẪU CÂU HỎI ĐIỀU TRA ĐƠN VỊ KINH TẾ TÁCH BIỆT / SỐNG CHUNG**

***Vui lòng hoàn tất mẫu đơn này nếu người nộp đơn sống chung với (các) cá nhân trong căn hộ hoặc nhà. Mỗi hộ gia đình của người nộp đơn phải hoàn thành biểu mẫu này trước khi đơn có thể xử lý:***

# Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tên Người Nộp Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tên của Chủ Nhà: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Điện Thoại của Chủ Nhà: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Địa Chỉ của Chủ Nhà: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ngày bạn chuyển đến địa chỉ này:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Có bao nhiêu cá nhân sống trong căn hộ/nhà? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tên:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Thu nhập**

Bạn có thu nhập của riêng mình không? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Có\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Không

Nếu có, hãy giải thích loại thu nhập: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Các cá nhân khác có loại thu nhập nào? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Chi phí**

Người chịu trách nhiệm cho các chi phí của căn hộ/nhà? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tên của ai xuất hiện trên văn tự thế chấp, hợp đồng cho thuê, hóa đơn hệ thống sưởi, hóa đơn gas, hóa đơn điện thoại? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 Vui lòng đánh dấu vào các chỗ trống phù hợp và cung cấp các séc và/hoặc lệnh chuyển tiền bị hủy trong ba tháng qua:

\_\_\_ Tiền thuê \_\_\_ Gas \_\_\_ Điện \_\_\_ Điện thoại \_\_\_ Cáp

Khác (vui lòng ghi rõ): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Trong năm qua, đã có cá nhân nào khác sống trong căn hộ/nhà giúp bạn trả những chi phí này dưới bất kỳ hình thức nào không? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Sắp Xếp Nơi Ở/Phân Chia Không Gian**

Bạn có quan hệ với bất kỳ (các) cá nhân nào không? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nếu có, mối quan hệ là gì? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Mọi người đều có thể tiếp cận không gian sống chung? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Có bao nhiêu phòng ngủ trong căn hộ/nhà?

(Vui lòng cung cấp hợp đồng cho thuê, mẫu thông tin thuê nhà hoặc báo cáo của người địn giá)

Các cá nhân mua thực phẩm hoặc các mặt hàng cá nhân riêng biệt? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Chữ Ký của Người Nộp Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Ngày tháng:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Shared Living/Separate Economic Unit Questionnaire - Vietnamese

 **(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**BIỂU MẪU CỦA NGƯỜI THUÊ NHÀ / CHỦ NHÀ**

**(Được gửi đến và hoàn thành bởi Chủ nhà)**

Tên của Người Thuê: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Số Đơn Của Người Thuê Nhà: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Địa Chỉ của Người Thuê Nhà: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Thành Phố/Thị Trấn, ZIP**:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1) Ngày Người Thuê Nhà Chuyển Đến: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2) Số Lượng Các Cá Nhân Trong Căn Hộ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3) Tên của Các Cá Nhân Khác: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4) Số Phòng Ngủ Trong Căn Hộ: 🞏 Phòng 🞏 1 🞏 2 🞏 3, 🞏 4 🞏 Khác (ghi rõ)\_\_\_\_\_\_\_

5) Có Bao Nhiêu Căn Hộ Trong Tòa Nhà? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6) Tòa Nhà Có hệ Thống Sưởi Gì?

\_\_\_ Dầu \_\_\_ Gas \_\_\_ Điện \_\_\_ Khác (ghi rõ) \_\_\_

7) Mỗi Căn Hộ Có Lò Sưởi Hoặc Đồng Hồ Đo Riêng Biệt Không? \_\_\_ Có \_\_\_ không

8) Giá Trị Thuê: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ mỗi Tháng/Tuần (vòng một)

9) Tiện ích (nếu có) được bao gồm trong Tiền thuê nhà: \_\_\_ Sưởi \_\_\_ Gas \_\_\_ Điện\_\_\_ Nước Nóng

10) Tiền Thuê Có Được Hỗ Trợ Không? \_\_\_ Có\_\_\_\_\_ Không Phần Của Người Thuê: \_\_\_\_\_\_\_

Nếu có, loại trợ cấp nào (cho thuê)? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

11) Đây có phải là căn hộ được khấu trừ thuế? \_\_\_\_\_ Có \_\_\_\_\_ Không Nếu có, tiền thuê hàng tháng đối một căn hộ chưa được khấu trừ thuế tương tự là bao nhiêu? $\_\_\_\_\_\_\_

12) Người thuê có bị chậm tiền thuê nhà không? \_\_\_\_\_Có \_\_\_\_\_ Không

Nếu có, số tiền mà người thuê nợ trong số tiền trước: $\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Trong các tháng nào? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ đến \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tên của Chủ Nhà: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Địa Chỉ của Chủ Nhà: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***(Địa chỉ phố, số tầng và căn hộ. Không phải P.O. Box, bất cứ khi nào có thể.)***

# Điện Thoại của Chủ Nhà:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Chữ Ký của Chủ Nhà: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Vui lòng gửi lại mẫu này trực tiếp tới (AGENCY). Xin cám ơn.** Tennant Landlord Form - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**Hóa Đơn Tiện Ích/Sản Phẩm Nhiên Liệu Theo Tên Của Người Bên Ngoài Hộ Gia Đình**

*Mẫu này cần được người nộp đơn LIHEAP hoàn thành khi không có bằng chứng khác về địa chỉ cho người được liệt kê trên hóa đơn nhiên liệu có thể cung cấp/tiện ích.*

#Đơn Xin:

Tên Người Nộp Đơn:

Địa chỉ:

Thành Phố, Tiểu Bang, Số Zip:

**Tiện ích**

1. Loại Tiện Ích: 🞏 Xăng 🞏 Điện 🞏 Không áp dụng
2. Tên Công Ty Tiện Ích:
3. # Tài Khoản Tiện Ích:
4. Tên Khách Hàng Sử Dụng Tiện Ích:
5. Địa chỉ Của Khách Hàng:

**Sản phẩm**

1. Tên Công Ty Cung Cấp Sản Phẩm:
2. Tên Khách Hàng:
3. Địa chỉ Của Khách Hàng:
4. Vui lòng giải thích các tình huống khiến người nộp đơn sử dụng tên của Khách hàng trên hóa đơn tiện ích/sản phẩm.

Tôi xác nhận rằng tôi đã có được người được liệt kê bên dưới "Tên Khách Hàng" sử dụng Tiện ích và/hoặc Sản phẩm ở trên cho phép sử dụng tên của người đó trên hóa đơn có liên quan.

Tên Người Nộp Đơn (VIẾT HOA):

Chữ Ký Của Người Nộp Đơn:

*Vui lòng gửi lại mẫu đơn đã điền tới (Agency) tại địa chỉ (Agency Address).*

Utility/Deliverable Fuel Bill in Name of Person Outside the Household - Vietnamese

**(AGENCY LETTERHEAD)**

**CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ NĂNG LƯỢNG HỘ THU NHẬP THẤP (LIHEAP)**

**XÁC MINH GIAO GỖ / VIÊN NÉN MÙN CƯA**

# Đơn: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Ngày tháng: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Tên Người Nộp Đơn:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Trong vai trò một khách hàng Hỗ Trợ Nhiên Liệu, sử dụng hệ thống sưởi bằng gỗ hoặc viên nén mùn cưa, bạn được yêu cầu hoàn thành và gửi bảng câu hỏi điều tra này tới (AGENCY). Chúng tôi muốn đảm bảo gỗ bạn nhận được là thỏa đáng và các phúc lợi Hỗ Trợ Nhiên Liệu của bạn được trả tương ứng với những gì bạn nhận được.**

***(Agency)*** đã nhận được một hóa đơn thay cho bạn từ: ***(Vendor)*** số tiền $\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_để giao \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ các dây gỗ/viên nén gỗ \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_.

***Vui lòng đánh dấu tất cả các mục áp dụng đối với bạn:***

\_\_\_\_\_\_ Tôi đã nhận được/chưa nhận được toàn bộ số gỗ/viên nén và nó là thỏa đáng.

\_\_\_\_\_\_ Tôi đã không nhận được/mua chuyến chuyển hàng đó.

\_\_\_\_\_\_ Việc giao gỗ là không thỏa đáng vì các lý do sau đây:

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_ Tôi đã không nhận được toàn bộ giá trị.

\_\_\_\_\_\_ Chiều dài của khúc gỗ không như thỏa thuận/mong đợi.

\_\_\_\_\_\_ Gỗ có màu xanh lá cây, không phải gỗ khô như tôi mong đợi.

\_\_\_\_\_\_ Khác (vui lòng ghi nhận xét vào bên dưới)

**NHẬN XÉT:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Vui lòng đính kèm các hóa đơn đối với tất cả các chuyến giao gỗ viên hoặc gỗ tự mua.***

**Chữ ký:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Ngày tháng:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Bạn có câu hỏi? Hãy gọi tới Văn Phòng Hỗ Trợ Nhiên Liệu theo số (# Điện thoại).***

Verification Of Wood / Wood Pellets Delivery - Vietnamese

**THÔNG BÁO KHỚP LƯƠNG**

Theo quy định của pháp luật liên bang (M.G.L. c.62E), có thể yêu cầu việc khớp thu nhập được trình báo về hỗ trợ nhiên liệu, chống thời tiết, và/hoặc người nhận hỗ trợ hệ thống sưởi với mức lương được nhà tuyển dụng báo cho Sở Thuế Vụ Massachusetts. Trong trường hợp này**(AGENCY)** này sẽ tham gia cùng với Massachusetts Department of Housing and Community Development (DHCD) trong Hệ Thống Báo Cáo Lương Massachusetts (khớp lương). Chúng tôi đang yêu cầu tất cả các thành viên trưởng thành trong hộ gia đình của người nộp đơn (từ 18 tuổi trở lên) cung cấp số an sinh xã hội của họ cho mục đích này. Các thành viên trưởng thành trong gia đình sẽ không phải cung cấp số an sinh xã hội được xác định là đủ điều kiện theo đơn xin hỗ trợ nhiên liệu, chống thời tiết, và/hoặc các chương trình hỗ trợ hệ thống sưởi.

Nếu có yêu cầu khớp lương, **(AGENCY)** này sẽ chuyển tiếp số an sinh xã hội, cùng với tên và địa chỉ của chủ hộ và tất cả các thành viên trưởng thành trong gia đình tới DHCD. DHCD sẽ chuyển tiếp thông tin này đến Sở Thuế Vụ Massachusetts. Thông tin thu nhập bạn đã báo cho chúng tôi để xin các chương trình hỗ trợ nhiên liệu, chống thời tiết và/hoặc hệ thống sưởi sẽ được khớp với thông tin lương (thu nhập) được nhà tuyển dụng báo cho Sở Thuế Vụ. Sở Thuế Vụ sẽ cung cấp cho DHCD thông tin từ các hồ sơ về thu nhập của bạn và thu nhập của các thành viên khác trong gia đình của bạn, và DHCD sẽ thông báo cho **(AGENCY)** này về thông tin thu nhập này.

Nếu thông tin thu nhập mà bạn báo cho chúng tôi không khớp với thông tin được nhà tuyển dụng trình báo cho Sở Thuế Vụ, chúng tôi sẽ liên lạc với chủ hộ của bạn. Chúng tôi sẽ gặp và làm việc với chủ hộ và bất kỳ thành viên trong gia đình nào có thông tin thu nhập đang được điều tra để giải quyết "sự không khớp". Tuy nhiên, nếu chúng tôi không thể giải quyết "sự không khớp" và xác định rằng hộ gia đình đã trình báo thu nhập không chính xác, chúng tôi có thể thực hiện một hoặc nhiều hành động sau: điều chỉnh mức phúc lợi của hộ gia đình; chấm dứt hỗ trợ cho hộ gia đình; yêu cầu hoàn trả các khoản thanh toán không chính xác được thực hiện cho hoặc thay mặt cho hộ gia đình; giảm bất kỳ phúc lợi nào trong tương lai tương ứng với số tiền không hoàn trả. Nếu chúng tôi thực hiện một trong bất kỳ hành động này, chủ hộ có quyền kháng cáo quyết định của chúng tôi thông qua Quy Trình Kháng Cáo của (AGENCY) này và tại tòa án.

Bất kỳ "sự không khớp" nào không thể được giải quyết bởi Cơ Quan này có thể được gửi đến DHCD. Thông tin liên quan đến bạn và các thành viên trong gia đình khác cũng có thể được gửi tới Phòng Điều Tra Đặc Biệt Của Tiểu Bang, Luật Sư Quận, hoặc Tổng Chưởng Lý, có thể dẫn đến điều tra, tố tụng và hoặc truy tố hình sự thêm.

Nếu bạn không hoặc không thể cung cấp hoặc xác minh số an sinh xã hội của mình cho **(AGENCY)** này, tên và địa chỉ của bạn vẫn sẽ được gửi đến Sở Thuế Vụ nếu có khớp lương. Sau khi bạn đã đọc thông báo này, nếu bạn vẫn còn có quan ngại về việc khớp lương, hãy gọi tới văn phòng dịch vụ pháp lý địa phương của mình.

Wage Match Notice - Vietnamese